

# Cuatro ESQUINAS

AÑO II  
Nº 59  
31-OCTUBRE-1997  
ARANJUEZ



*Sólo quedan  
792 días para  
el año 2000*

## La farándula



## en Aranjuez

# EL LIFE avanza

# a golpe de convenio



**MOTOR ARANJUEZ, S.A.**

Ctra. de Andalucía, Km 44'300

Teléfonos 891 40 44 / 891 38 42 - Aranjuez

Tu corazón  
tiene 4 válvulas.  
¿Quieres probar  
uno con 5?

Audi A4, el automóvil  
con 5 válvulas  
por cilindro.



Si vienes a  
tu concesionario Audi  
sentirás dos corazones.  
El tuyo y el del Audi A4  
con 20 válvulas.  
5 válvulas por cilindro,  
una tecnología revolucionaria  
que cuando la pruebes te  
hará dudar sobre cuál de los dos  
es tu verdadero corazón.

*El mejor servicio Post-venta, la mejor atención al cliente, las mejores ofertas*

# Cine

## Cine Aranjuez

"Cara a cara". Del 24 de octubre al 7 de nov. A las 19 y 21h. Sábados (19, 21 y 23h.) y Domingos (17, 19 y 21 h.)

### Multicines

Sala 1: "Lolita". Del 24 de octubre al 7 de noviembre. A las 18,45 y 20,45 horas. Sábados (18,45, 20,45 y 22,45 h) y Domingos (16,45, 18,45 y 20,45 h.)

Sala 2: "Poder absoluto". Del 24 de oct. al 7 de nov. A las 19,15 y 21,15 h. Sábados (19,15, 21,15 y 23,15h. Domingos (17,15, 19,15 y 21,15 h.)

## II Muestra de Cine Ciudad de Aranjuez

Viernes 31. Cortometraje "Esposados" de Juan Carlos Fresnadillo. Largometraje "El último viaje de Robert Rylands" de Gracia Querejeta.

(Los coloquios son en el centro cultural Isabel de Farnesio a las 18.30 h. y las proyecciones en el Cine Aranjuez a las 20.30 h. La asistencia es gratuita)

## Centro Cultural Isabel de Farnesio

Viernes 7. Presentación del ciclo "John Ford" y proyección de la película "El caballero de hierro". A las 18.30h.

# Música

## Obra Social de Cajamadrid

Martes 4. Concierto por la orquesta de Pulso y Púa "Tablatura".

Miércoles 5. Recital de piano por Mario Panciroli, en homenaje a Grieg.

Jueves 6. Recital de canción española por Yolanda Tejada.

Viernes 7. Recital de canto por Guadalupe Sánchez acompañada al piano por Aida Monasterio.

## Centro Cultural Isabel de Farnesio

### "Música Antigua Aranjuez"

Sábado 1. II Divertimento. A las 20h. Entrada: 2.000 ptas.

Domingo 2. Recital de Joaquín Clerch. A las 18h. Entrada: 1.500 pts.



winterthur

---

GESTORÍA-ASESORÍA  
**MENA-GARRIDO**  
AGENCIA DE SEGUROS

Gestoría  
administrativa

Asesoría jurídica  
laboral, fiscal, contable

Seguros  
Winterthur

C/ de la Concha, 14, bajo  
28.300 ARANJUEZ

Tel: 891 1841/0885  
Fax: 892 5223

# Exposiciones

## Centro Cultural Isabel de Farnesio

Exposición "Sorolla, pequeño formato". Hasta el 15 de noviembre. En horario de 17 a 21 horas. Recoge 178 obras del pintor valenciano, incluido un retrato inédito de Alfonso XIII que no llegó a terminar.

## Nave de Teatro Cambaleo

"El Sentido de la Artesanía" de Enrique Graciani. Octubre.

## Galería San Pedro de Madrid

Escultura de la ribereña Chari Orcajada. Hasta el 31 de octubre. Dentro de la muestra colectiva del Taller del Prado. (Metro Antón Martín)

## Obra Social de Cajamadrid

Pintura de Luis Miguel

Boned. Del 3 al 13 de noviembre. Horario: Laborables de 18 a 21 horas.



## Sala Juan de Villanueva

Exposición "Comisiones Obreras y el movimiento obrero en la historia de Madrid". Del 3 al 15 de noviembre. Horario: de 17 a 21 horas. Por las mañanas visitas concertadas (tfn: 891 4093). El acto inaugural tendrá lugar el día 3 a las 18 horas y la presentación correrá a cargo del Secretario de Estudios de la Confederación Sindical de CCOO, Julián Ariza Rico.

# Varios Varios Varios Varios

## Casa Atarfe

Sábado 1. Actuación de El Yunque (al cante) y Jerónimo (al toque). Tertulia Flamenca Antonio Mairena. 23,30 h.  
Martes 4. Conferencia taurina "El toro bravo" por el dr. José Antonio González. Peña Taurina "Niño de Aranjuez". 20.30 horas.

## Barrio Moreras

Domingo 2. II Carrera Popular contra la Droga. Salida de la calle Moreras, (frente a instituto Alpajés). A las 11.30h.

Cuatro Esquinas no se responsabiliza de los cambios

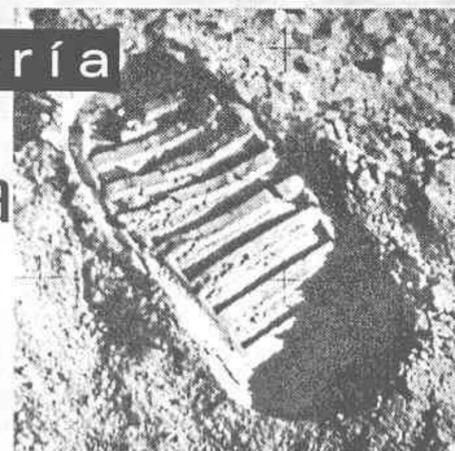
# YO QUE SE

Cervecería

Un local que deja huella

Calle Capitán

158  
ARANJUEZ



# El Bebe

**Todo en canastilla y moda para los más chiquitines**



HAMACA MULTIPOSICIONES

**5.995 PTS.**



SILLA CLIK-CLAK CHICCO  
**16.995 PTS.**

Almibar, 25. Tel 891 63 62  
Gobernador, 61. Tel 892 18 06  
ARANJUEZ

- El presidente de CECOMA aseguró que Blázquez no concederá la segunda licencia al hiper de Aranjuez (pag. 11)
- La privatización del servicio de basuras, el hiper, el hospital serán algunos de los temas del debate sobre el Estado del Municipio que se celebrará la próxima semana (pag 12)
- Un diputado del barrio de Moreras visitó las grietas de las Aves (pag 12)
- Diputados alemanes visitan el Life de Aranjuez (pag. 15)
- Manuel Díaz Marta presentó su libro sobre las obras hidráulicas en España (pag 16)
- Este fin de semana comienza la IV edición del Festival de Música Antigua de Aranjuez (pag 16)
- REPORTAJE: El hermanamiento Aranjuez-Le Pecq, 20 años después (pags 18 y 19)
- Entrevista con Isabel Coin, Presidenta de la Asociación de Amigos de Aranjuez en Le Pecq (pag 20)
- Mabel continúa dando sus consejos (pag 22)
- Cuatro Esquinas estuvo de fiesta (pags. 24 y 25)
- Orgaz y sus innumerables ¿Por qué? ( pag 26)
- El quiebramochas, más literario que nunca (pag 34)

Y en deportes...

- Arqueros franceses y ribereños compitieron en puntería (pág 27)
- La Escuela de Esgrima, el fútbol sala, baloncesto y el golf, entre otros deportes (pág 28)
- La victoria del Aranjuez CF, la nueva derrota del Ancora y más golf (pág 30)
- Las últimas competiciones de natación, los resultados del CD Sitio de Aranjuez y la Liga Junior (pág 31)
- Las chicas del Basket Aranjuez, los chicos del Balonmano Apóstol Santiago, los muchachos del tenis de mesa, los independientes del fútbol sala y el triunfo de Pato Clavet (pag 32)
- Roberto Delgado, un maratoniano de aquí, correrá en Nueva York (pag 33)

## Servicios Turísticos **Aranjuez**

Eventos Especiales. Incentivos. Intercambios lingüísticos y culturales. Fiestas. Bodas. Despedidas de solteros. Hoteles. Congresos. Toda la gama de servicios relacionada con el viaje de empresas. Guías locales.

C/ Capitán, 41 Bajo  
Tels. 891 15 85 - 929 168 066 Fax. 892 19 25

Este invierno para **calentar** tu hogar no hace falta que **tirite** tu bolsillo

El calor eléctrico **más barato** y saludable a un precio **muy calentito**

**Acumuladores**  
(para tarifa nocturna)

desde **23.500**

**3 AÑOS**  
de GARANTÍA

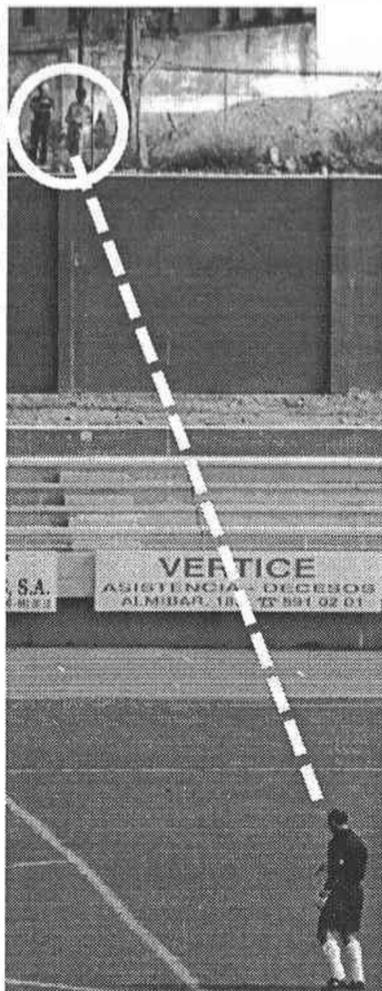
No esperes a quedarte helado

**INSTALACIONES ELÉCTRICAS**  
Antonio Luis Martínez García  
I. A. Nº 3.931

Abdón Bordoy, 14 - 1º C • 28300 ARANJUEZ (Madrid)  
Tfno (91) 892 56 66 / 908 115 723

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

4. Sonrisas



Ni gratis para los dos aguerridos espectadores que el domingo no quisieron ocupar su localidad. "¿Para qué? -debieron pensar- si la próxima jornada vuelven los precios altos". No estaría mal que alguien en el Aranjuez C.F. se diera un baño de ideas y conviniera a sus compañeros de directiva para rebajar un poco los precios. Razonamiento: entre la entrada, el bocata, el bote, la rifa y demás sale ir al fútbol en el Real Sitio más caro que acudir a Chamartín. Además allí se aburre uno menos. ¿No sería mejor que entraran mil espectadores a quinientas que quinientos a mil?. Por lo menos tendrían más color las gradas ¿o no?. Por lo demás, ya se ve que hay gente que no quiere entrar al municipal nuevo ni gratis. Ahí está la prueba.



**Alas en los pies** para Roberto Delgado. Este domingo atravesará de una tacada y corriendo los barrios de Manhattan, Bronx, Harlem, Brooklyn, Queens, Soho, etc. o sea, que se corre la maratón de Nueva York. New York, New York. Suerte Campeón.

**Copita de Cynar** para los agricultores Life. Están dispuestos a restaurar la vega de Aranjuez y han decidido comenzar por la alcachofa. Brindamos con ellos por el éxito de la operación.

**Uhh! que miedo** para la noche de las ánimas. Dicho en yanqui, noche de halloween. Eso si, se busca fantasma en buen estado para dar miedo a los más valientes.

**Buen rollo** para la segunda muestra de cine de Aranjuez. Durante una semanita lo pasamos en grande con el celuloide español y sus protagonistas.

Vaya por Dios. Lo Pelat y el Caballo de Atila se han cogido de la mano y están dispuestos a reencontrar el golpe de pedal que les hiciera famosos hace unos años. El equino no tiene suficiente con coordinar la mecha que se apaga sola y parece que echa ya mano de la escalera de incendios. Más le vale al equino cibernético que deje de enredar y tenga los papeles de su nueva montura en regla. Claro que cuando las presiones arrecien todo puede ser que vuelva a cerrar la operación con los chicos del maíz, como antaño. Ya se sabe que es propenso a dejarse presionar por las presiones.

# EDIFICIO ALMIBAR

## VIVIENDAS DE LUJO

- 2, 3 y 4 Dormitorios
- Desde 85 m2 hasta 150 m2.
- Todas exteriores
- Plaza de garaje incluida
- PRIMERAS CALIDADES



Obra comenzada

COCINA AMUEBLADA ——— PARQUET DE ROBLE ——— ARMARIOS EMPOTRADOS

**CON UNA FINANCIACION A SU MEDIDA**

PROMUEVE Y CONSTRUYE:  
YEREGUI, S.A.



INFORMACION Y VENTA:  
Calle Capitán, 53. Tfno: 892 39 06  
Calle Almíbar, 20. Tfno: 891 12 28

# la caricatura

Luis  
Abad



## Bla, Bla, Bla, Bla,

Bla, Bla, Bla, Bla, Bla, Bla, Bla, Bla

*"En este partido hay un traidor que le pasa información al Cuatro Esquinas"*

*Cartel en el tablón de la sede de la Agrupación Socialista Ribereña*

*"Y nos teníamos que tirar al suelo para sujetar los cables"*

*Margarita Martínez sobre los comienzos informáticos de este semanario*

*"Yo quería hacer el papel de lesbiana aunque tuviera que afeitarme el pubis"*

*Maribel Verdú, actriz*

*"Creo en el futuro de la agricultura"*

*José Luis Sainz, rector de la E.T.S. de Ingenieros Agrónomos*

*"Lo que más les ha gustado a los jóvenes es la marcha, especialmente el sábado por la noche"*

*Isabel Coín, presidenta de la Asociación de Amigos de Aranjuez en Le Pecq*

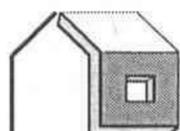
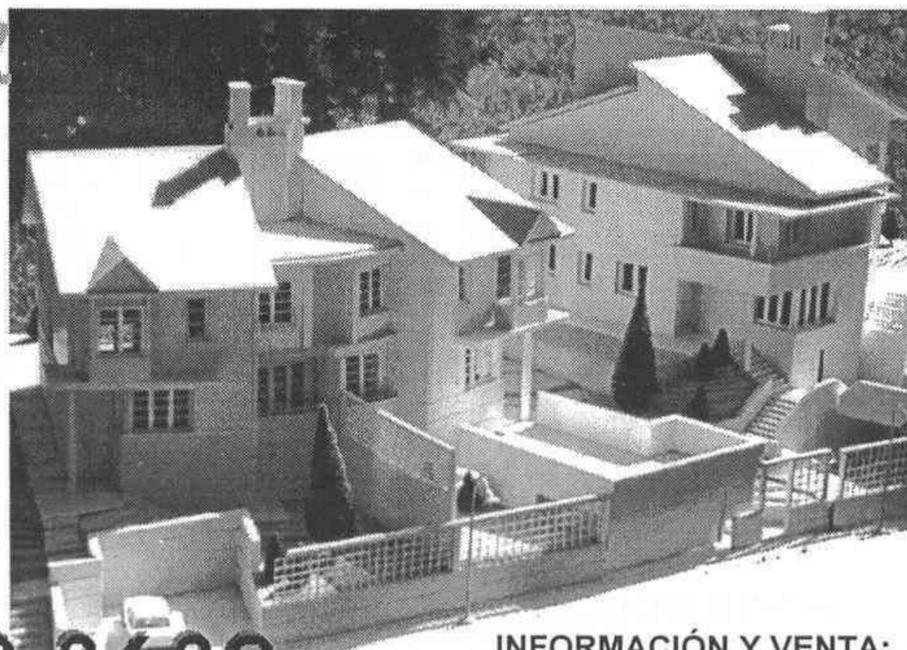
*"Damos a la sociedad lo que la sociedad demanda"*

*Rosa Basante, organizadora del Festival de Música Clásica*

5. Sonrisas

## MIRADOR Aranjuez

12 UNICOS CHALETS DE  
DISTINTOS TAMAÑOS



Prominar

892 3632

INFORMACIÓN Y VENTA:  
C/ INFANTAS, 12 ARANJUEZ

# 6. Pareceres **SOLUCIONES PP: 25.000 pesetas más de deuda por ciudadano**

Por José Luis Moreno

Todos los años el Ayuntamiento aprueba los Presupuestos Generales, que son la expresión económica de las intenciones políticas del equipo de gobierno de turno. La prueba del nueve sobre el cumplimiento de los compromisos viene al cerrar el ejercicio, cuando se confecciona la liquidación de los presupuestos.

La liquidación del presupuesto es un informe con categoría de "certificado oficial" del grado de cumplimiento de los presupuestos del citado año. Es un informe que detalla cual eran las previsiones y cual ha sido la realidad del dinero gastado e ingresado. Aunque también puede estar sujeto a técnicas de maquillaje, como no contabilizar determinados gastos y dejarlos para el año siguiente o no dar de baja ingresos imposibles, es un indicativo y bastante fiel de la eficacia gestora y presupuestaria de los gobiernos de turno.

Dicho en pocas palabras, los presupuestos son las intenciones y la liquidación es la realidad. Pues bien, de la lectura de la liquidación de los presupuestos de 1996, de la cruda realidad se desprenden tres conclusiones:

-El PP de Cepeda derrocha el dinero de los ribereños.

-El PP de Cepeda presupuesta mal inflando los presupuestos.

-El PP de Cepeda no gestiona los presupuestos por desconfianza de los bancos.

En el cuadro adjunto se puede comprobar como el PP infló los presupuestos, siendo escandalosa la recaudación de lo referente a la gestión urbanística (curiosamente el Delegado de Hacienda, Miguel Angel Gálvez, lo es también de urbanismo), en la cual se han recaudado menos de mil

millones de lo previsto. En lo que se refiere a los préstamos de los bancos, la realidad de los cien millones concedidos contrasta severamente con los 531 millones que se querían pedir. Los bancos no se fían del PP que gobierna en Aranjuez.

El Equipo de gobierno ha tenido la suerte de que le ha caído una especie de maná del cielo con el incremento de 136 millones del dinero que nos da el Estado a los ayuntamientos, y digo maná porque la causa de este incremento de ensueño no puede ser otra que el esfuerzo fiscal realizado por la Corporación anterior gobernada por el PSOE e IU. Con este dinero han podido tapar alguno de los múltiples agujeros que presentan las finanzas municipales.

En lo referente a los gastos debe decir que el año 1996 ha sido el de menos inversión municipal de los últimos diez

años. Pretendían invertir 828 millones de pesetas y sólo han gastado 90. Por el camino se quedaron la maquinaria de medioambiente, los instrumentos de música, la deuda del colegio Miguel Puertas, los equipos informáticos y el flamante nuevo ayuntamiento que tan a bombo y platillo vendieron.

Y al final la bomba: un déficit de 2.226.564.623 pesetas, que es el doble del que había cuando el PP y Cepeda entraron a gobernar. Es decir, que sin hacer nada en especial han aumentado en más de cien mil millones de pesetas el déficit. En dos años de gobierno del PP cada vecino de Aranjuez debe más de 25.000 pesetas más de las que debía. Esas son las SOLUCIONES DEL PP. Trabajo para casi todos...sus concejales a costa del bolsillo de los ribereños

*José Luis Moreno es concejal del PSOE*

## Dinero ingresado por el Gobierno del PP en 1996 (en ptas)

PREVISTO	PARTIDA	INGRESADO	DIFERENCIA
531.583.963	Préstamos Inversiones	100.000.00	-431.583.963
417.699.866	Patrimonio Municipal	499.225	-417.200.641
300.000.000	Aprovechamiento Urbanístico	0	-310.000.000
310.000.000	Construcciones, instalaciones y obras	116.933.008	-193.006.992
80.127.418	Licencias Urbanísticas	25.870.86	-54.256.557
476.000.000	Impuesto de Bienes Inmuebles	448.622.439	-27.377.561
29.000.000	Impuesto Incremento Valor Terrenos	19.301.495	-9.698.505
35.000.000	Camping	24.835.057	-10.164.943
181.000.00	Impuesto de Circulación	173.906.350	-7.093.650
228.000.000	Impuesto Actividades Económicas	199.839.133	-28.160.867
16.000.000	Licencias de apertura	9.081.896	-6.918.104
2.604.411.247		1.118.889.464	-1.484.521.583

**CONTRA PUNT**

Ctra.  
Andalucía, 9  
ARANJUEZ

CAFE  
BAR



E  
R  
I  
nformática

- SOFTWARE  
- ORDENADORES  
- AMPLIACIONES  
- REPARACIONES

OFERTA: ampliación a **Pentium 166 MMX**  
desde 286/386/486 por solo: **47.900 Ptas.**

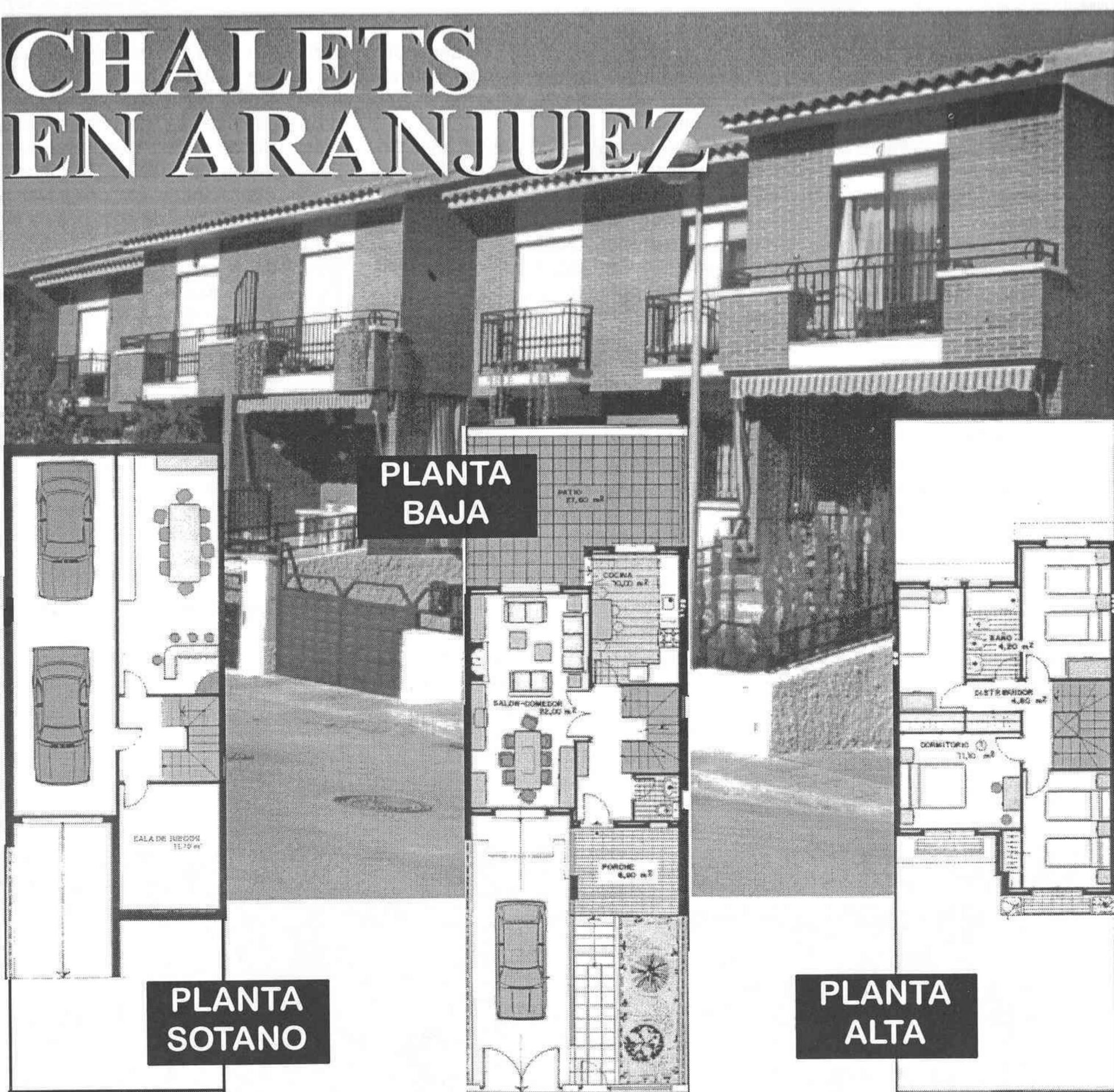
· Placa Base Intel Triton TX 512 Kb cache Pipeline Burst.  
· 16 Mb EDO RAM. Micro con disipador. Instalación.

IVA 16% NO INCLUIDO.

C/ San Pascual, 74

**892 21 34**  
907 79 98 52

# CHALETS EN ARANJUEZ



Con Pinar de Aranjuez tienes a tu disposición un concierto de ventajas para poder vivir en pleno casco urbano de Aranjuez, junto a un pinar y en la mejor zona residencial de Aranjuez. Con la garantía de tener más de 400 familias viviendo -rodeadas de todas las infraestructuras urbanísticas, deportivas y áreas comerciales- te ofrecemos nuestras viviendas unifamiliares. Viviendas con 200m<sup>2</sup> divididas en tres plantas con plaza de garaje, 3 ó 4 dormitorios, salón con chimenea francesa, bodega y sala de juegos.

## Entrada - 1.480.000 ptas

Resto hipoteca 84.900 ptas/mes\*.

# PINAR ARANJUEZ



\*Interés variable

**INFORMACION Y VENTA:  
EN LA PROPIA URBANIZACION. TEL. 892 00 90 - 892 18 97**

**8. Correo**

**Sobre el Hipódromo de Legamarejo**

El pasado día 18 de octubre se celebraron en Aranjuez una pruebas hípi- cas que se nos han vendido, desde las fuerzas vivas de la localidad, como la recuperación del antiguo hipódromo de Legamarejo.

Estas pruebas fueron organizadas por una empresa privada "Centro Equino Legamarejo" y patrocinadas por "Ilmo Ayuntamiento de Aranjuez", en unos terrenos propiedad de la Comunidad de Madrid.

Para comodidad de participantes, organizadores y visitantes se acondicionó la calle Lemus para el paso de automóviles y camiones trailer, que utilizaron una de las calles más monumentales de los Paseos históricos de Aranjuez como aparcamiento, todo esto con dinero público. Las movilizaciones de los agricultores, tuvieron en su día un tratamiento bastante diferente. Es curioso que se haya habilitado esa calle, justo unos días antes de la realización de esta actividad privada. Además de la compactación de la calle, se instaló la parafernalia acorde con el evento: barra de bar, tribuna con equipo de megafonía e incluso no faltaron a la cita

una pareja de guardias de seguridad privada y la policía nacional, velando por la seguridad de todos los allí presentes.

Según la legislación vigente en la Comunidad de Madrid, las instalaciones deportivas en suelo rústico necesitan previamente a la concesión de la licencia municipal, haber superado el trámite de Evaluación de Impacto Ambiental, como sería el caso de la apertura al público de este hipódromo. Las asociaciones firmantes no tenemos constancia de que se haya realizado este trámite, por lo que presumimos que dicha prueba se desarrolló fuera de la legalidad, a pesar de tan magna presencia policial y del apoyo institucional.

Creemos que desde nuestro ayuntamiento y desde la Comunidad de Madrid se ha velado más por los intereses de una empresa privada que por la salvaguarda de los valores paisajísticos, naturales e históricos de una calle, como es la de LEMUS, única en España, que debería ser declarada, junto con el resto de los Paseos Históricos, PAISAJE PROTEGIDO.

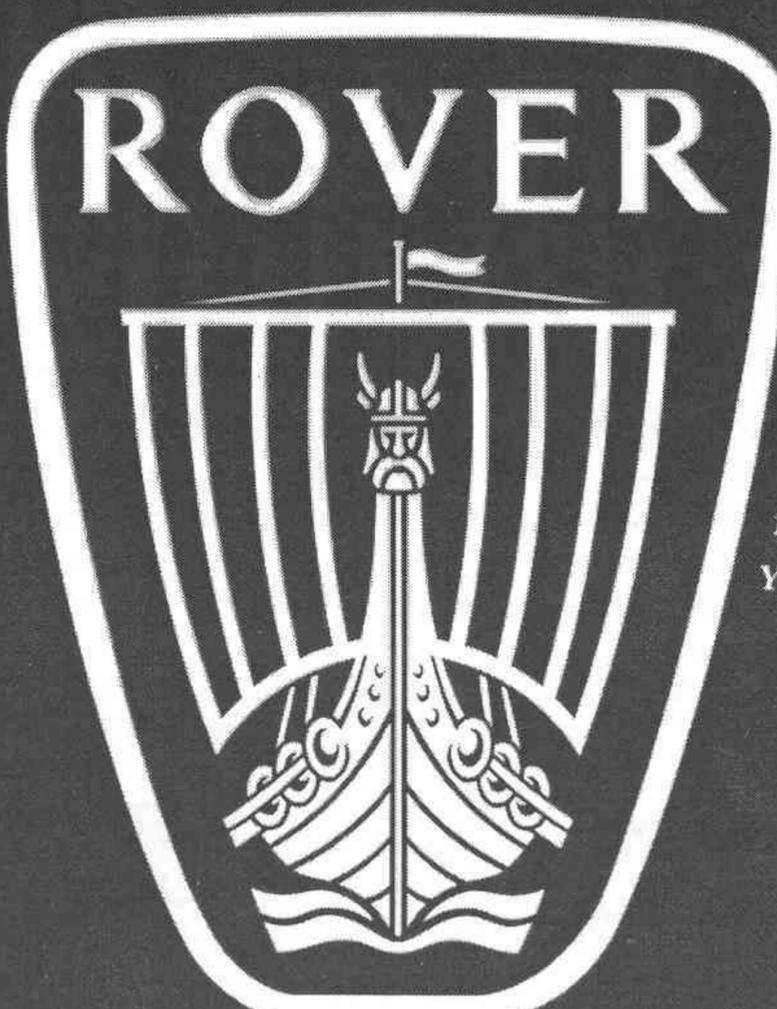
La intención manifestada por organizadores y Ayuntamiento de talar los árboles que interrumpen el antiguo tra-

zado de la pista y el hecho contrastado de que no hubo restricciones a la invasión de vehículos en la calle, unido a la evidencia manifiesta de que estos últimos años en algunas intervenciones en los paseos : refaldados, podas, plantaciones, etc, nos llevan a la triste conclusión de que, pese a su abandono, con el Patrimonio Nacional, los PASEOS se conservaban mejor. Desde estos grupos se requiere públicamente a la empresa organizadora y las entidades públicas colaboradoras para que den a conocer a los ciudadanos de Aranjuez, la acreditación de los permisos necesarios para el ejercicio de la actividad citada, y en caso de no poseerlos, exigimos no vuelva a suceder tal evento en aras de la conservación de los valores medioambientales de nuestros Paseos y Sotos Históricos

**Grupo Ecologista Turón y los Verdes de Aranjuez**

Los escritos de esta sección no deberán exceder las 35 líneas e irán acompañados del nombre y del DNI del remitente. Pueden entregarse en mano o enviar a :

**CUATRO ESQUINAS Capitán, 72, 2ºC.  
28300 ARANJUEZ**



**ROVER BAJA PRECIOS UNILATERALMENTE.**

*18 modelos de Rover bajan sus precios. Hasta 400.000 pts.\* de ahorro. Y mantiene el aire acondicionado de regalo o descuento equivalente para los Rover 200 y 400. Y para los Rover 600, tres años de garantía\*\*.*

\* Ahorro en el 420 Si 4p. \*\* Según "Certificado de Extensión de la garantía".

**INFÓRMESE EN SU CONCESIONARIO ROVER**

**AUTOMOCION JARAMA.** Exposición: Ctra. de Andalucía, 27. Tel: 892 37 28. Talleres: Mar Chico, nave 2. Tel: 891 85 94. ARANJUEZ.

## Una apuesta rural

### LA PLANTILLA



Gerente general:

**Mercedes Santos**

Jefa de cajas:

**Margarita Martínez**

Ofertas:

**Pedro Mora**

Charcutería fina:

**Carlos López**

Jefe de Almacén:

**José Angel Rodríguez**

Reponedor de estanterías:

**Angel Salazar**

Negociado de palés:

**José Angel Orgaz**

Etiquetado:

**Luis Abad**

Control de calidad:

**Antonio Alonso**

Megafonía:

**Mabel García**

Embalaje:

**Daniel López-León**

Perecederos:

**Raul Benavente**

Probadores:

**Carmelo Martínez Morán**

Cajeros:

**Silvia Ladrón de Guevara,**

**Javier de la Vega, María Bustos**

Edita: **Cacera Pileros S.L.**

Dirección: **Capitan, 72 2ºC**

Teléfono y fax:

**892 08 20 ARANJUEZ.**

Imprime: **Gráficas ICARPE.**

Nadie apostaba por él cuando se conoció. Parecía otra de las muchas bromas pesadas que en torno al campo ribereño y a la recuperación de la agricultura tradicional se habían venido barajando desde tiempos inmemoriales. Sin embargo y contra todo pronóstico, el LIFE avanza y lo hace de la mano de instituciones importantes como la Escuela de Ingenieros Agrónomos o la Universidad Europea. Ciertamente que aún está en pañales, y que de hecho el número de agricultores que se han subido al carro es muy pequeño, sólo seis. Pero ya se sabe que los pioneros siempre fueron pocos. Nunca se fue en masa a ningún descubrimiento, ni llegaron doscientos a la Luna. Lo importante es abrir camino, y eso siempre suelen hacerlo una minoría, posiblemente los más lanzados, los más valientes o los más inconscientes. El Life sigue su camino, casi sin darnos cuenta y ya ha obtenido logros importantes. La gente de Aranjuez les respondió firmemente cuando durante las fiestas del Motín vendieron a precio simbólico sus productos. Ecolog en Sevilla, la feria de la agricultura ecológica, atrajo al stand de Aranjuez a más de 10.000 personas. Representantes de Bruselas han venido a nuestro pueblo a ver que hacemos con el programa. Diputados alemanes, se vienen de Baviera exclusivamente a conocer cómo lo estamos haciendo. Aranjuez empieza a sonar en los foros internacionales de agricultura. Empresas dedicadas a comercializar productos ecológicos destinados a hogares como la Casa Real, Puerta de Hierro o la Moraleja están esperando a que produzcamos una cierta cantidad para poder venderla. Técnicos y especialistas se van a encargar de controlar nuestro suelo y nuestras aguas, evitar plagas y enfermedades para que el producto sea el adecuado. ¡Qué más podemos pedir en un año de vida de Life!

Si al final la experiencia cuajará o no es algo que el tiempo dirá, pero lo importante es seguir intentándolo. No podemos tirar la toalla del campo, no debemos aún renunciar a que la agricultura siga siendo parte de nuestra idiosincracia. Es importante, no sólo porque producirá riqueza, los productos hortofrutícolas necesitan de mano de obra -muy distinta al maíz-, cambiará el aspecto de nuestros campos haciéndolos más atractivos turísticamente, y además servirá para proteger nuestro medioambiente.

*"El político debe ser capaz de predecir lo que va a pasar mañana, el mes próximo y el año que viene, y de explicar después por qué no ha ocurrido"*  
W Churchill

**OPTICA LOHADÉ**

**AUDIFONOS**

**LENTES DE CONTACTO**

**Gobernador, 50 · Tel. 891 00 34 · ARANJUEZ**

# tan cerca... tan lejos

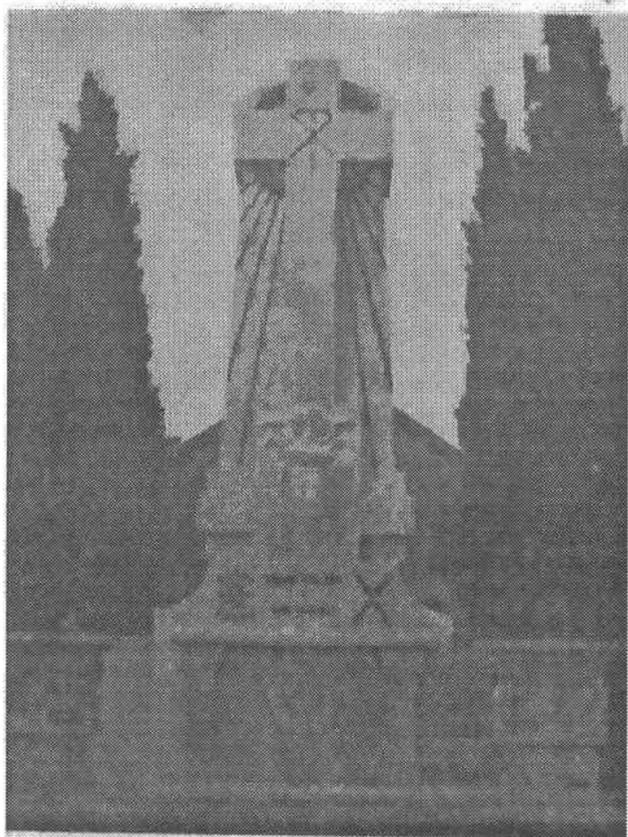


Por Carmelo Martínez Morán

El cementerio de Santa Isabel no ha sido el primer campamento de Aranjuez. Antes, hacia 1841 se construyó el primer cementerio ribereño, situado al sudeste de la conocida como *Huerta de San Pascual*, en un terreno que concedió gratuitamente la reina Isabel II.

Apenas dos décadas después, en 1861 se comenzó a desmontar el Cerro Otero, donde se instaló el actual cementerio. La capilla fue diseñada por el arquitecto Lema y su interior se adornó con extrema sencillez, apenas con una mesa con altar, un retablo de madera y un lienzo con la esfinge del crucificado, regalo del entonces administrador del Patrimonio Nacional, Mateo Valera. La obra se prolongó por poco más de un año y se invirtieron unos once mil duros.

Cuentan López y Malta que "fue un importante agasajo que hicieron los reyes a esta población, sin más exigencia que reconocer el dominio directo, pagando canon de cien reales anuales, proponiéndose sostener por cuenta del Patrimonio el sacerdote que hace los entierros". El estreno de lo que hoy se conoce como Cementerio de Santa Isabel el uno de junio de 1864, es decir hace 133 años.



*En la parte superior una esquila de hace 102 años, en la que entre otras curiosidades se puede leer como hace el llamamiento, además de los familiares, el director espiritual de la finada. Otra curiosidad es la petición final de "se suplica coche". A la izquierda una foto antigua del monumento a los caídos construido en el cementerio y debajo una imagen del cementerio que aparece ya en el López y Malta.*



LENTES PROGRESIVAS  
La distancia más cómoda entre 3 puntos:

lejos

distancia media

# cerca

Para que veas bien a cualquier distancia, en MULTIOPTICAS tenemos la mejor solución. Las lentes progresivas INDO. Cómodas y eficaces. Para que se olvide de la vista cansada. Además con nuestra tarjeta MULTIOPTICAS podrá hacer el pago en tres cómodos meses, sin recargo. Y tendrá la posibilidad de conseguir puntos Travel Club. Llámenos y le informaremos en el 900 34 35 36.- **INDO**: TODAS LAS DISTANCIAS EN UNA SOLA GAFA

**MULTIOPTICAS RIBOLEN**

**Nº 1 EN SERVICIOS OPTICOS**

Gobernador, 56 (esq. Almibar).  
Tel. 892 11 25 Aranjuez

Según el presidente de CECOMA, Santos Campano

# "Blázquez no dará licencia al hiper"

El presidente de la asociación CECOMA y miembro de la Comisión Europea de Comercio, Salvador Santos Campano, manifestó el martes en la asamblea sobre el hiper, que en una reunión mantenida con el consejero Luis Blázquez éste se comprometió a no conceder la segunda licencia al hiper de Aranjuez a cambio de que los comerciantes acepten unas condiciones. Santos Campano también aseguró que en la Comunidad de Madrid no habían recibido la solicitud de la segunda licencia, aunque según ha sabido CUATRO ESQUINAS, ésta ha sido presentada.

**Cuatro Esquinas.** La reunión que se celebró el martes en la sede de la Cámara de Comercio de Aranjuez, a la que acudieron unas cien personas, tuvo como principal protagonista al presidente de CECOMA, Salvador Santos Campano. Este sorprendió a los asistentes con una afirmación rotunda *"ustedes no están solos en esta lucha, hay que decir que estamos todos en la Comunidad a su lado. He planteado al Consejero de Economía a cambio de que esa segunda licencia no se dará que ustedes tienen que sacrificarse y dar el servicio que esta ciudad turística necesita. El consejero se quejaba de que mucho comer-*



Santos Campano en el centro junto a Lorenzo Martos

*cio cierra el sábado por la tarde, y el domingo, por supuesto, cierran todos. Le he prometido que eso va a cambiar".*

El presidente de CECOMA echó una pequeña "regañina" a los comerciantes de Aranjuez por permitir que el 60% de las ventas se fuguen de la localidad, aunque reconoció que se había hecho un esfuerzo por modernizar los establecimientos. Santos Campano manifestó que Aranjuez ya tiene oferta suficiente y que no es necesario que venga un hiper a arruinar el pequeño comercio. Campano animó a los comerciantes a conducir el turismo hacia las calles comerciales, cosa que implica la apertura los sábados y domingos.

Además dijo que una vez que se recibe la solicitud de segunda licencia en la Comunidad de Madrid, se piden infor-

mes a otras asociaciones como CECOMA, *"que por supuesto lo emitirá negativo". "La Comunidad está sensibilizada con el daño que han hecho las grandes superficies. El consejero a cambio de que se de servicio los sábados y domingos se compromete a no dar esa segunda licencia",* dijo Campano. CUATRO ESQUINAS contactó con la Consejería de Economía y Empleo para tener la confirmación de Luis Blázquez, pero no pudo obtener respuesta. Sin embargo, este semanario sí ha comprobado que la segunda licencia ha sido presentada con el número de registro 04/251151.5/97 y que el Director General de Comercio y Consumo, Ignacio de la Vega, tiene conocimiento de ella. En cuanto al plazo para contestar, éste normalmente se establece en seis meses.

## Calidad de vida, al mejor precio.



**DIRECTAMENTE DEL CONSTRUCTOR**  
CONSTRUCCIONES REIT S.A.

### INFORMACION Y VENTA

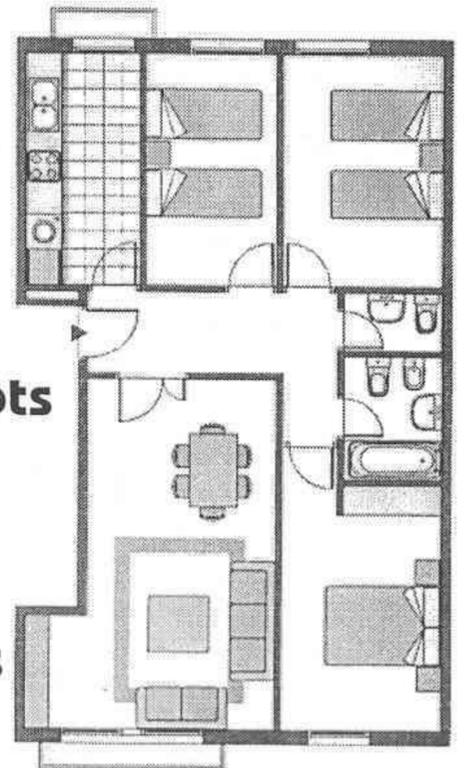
CALLE MAR, número 4, esquina SANTA ISABEL

JUEVES, VIERNES y SABADOS de 5,00 a 8,00  
DOMINGOS de 11,00 a 2,00  
teléfono 718 10 71

**vivienda tipo**  
**3 dormitorios**  
(trastero incluido)

ii llave en mano !!  
**por 12.800.000 pts**

**garajes**  
ii llave en mano !!  
**por 900.000 pts**



EDIFICIO

# MAR

*¡ Máximas facilidades !*



## Un diputado de IU visitó las Aves

**Cuatro Esquinas.** Juan Ramón Sanz, parlamentario de IU en la Asamblea de Madrid visitó el pasado martes el barrio de las Aves acompañado del portavoz municipal de esta formación, Fernando Cuerva. El motivo de la visita fue comprobar una vez más el progresivo deterioro de algunos edificios de este polígono. En el transcurso de la visita el diputado comunicó a los vecinos que llevará nuevamente el problema a la Asamblea regional, ya que fue él quien presentó una proposición no de ley en mayo del 96, que fue votada desfavorablemente por el PP. El grupo parlamentario de IU quiere presionar al consejo de gobierno para que asuma los compromisos adquiridos hace seis meses por el equipo de Gobierno local.

## En marcha el servicio jurídico

**Cuatro Esquinas.** El próximo lunes empieza a funcionar el Centro de Orientación Jurídica que tendrá su sede en la Delegación del Colegio de Abogados de Madrid, situada en los Juzgados de Aranjuez. El servicio de atención al público será los lunes, miércoles y viernes en horario de 9,00 a 13,00 h. También se ha creado un teléfono para quien desee solicitar información. Su número es 892 8253. Este servicio será gratuito y sólo es orientativo.

# Todo listo para el debate

**Margarita Martínez.** El salón de plenos del Ayuntamiento ya está listo para recibir la próxima semana a los tres grupos políticos que debatirán sobre el estado del municipio. Los días 4 y 5 de noviembre se pondrá en marcha el engranaje del debate, y aunque todos afirman que no habrá agresividad en los discursos, la realidad de los últimos meses hace pensar en lo contrario.

### Equipo de gobierno

El día 4 los populares harán balance de los logros conseguidos en el último año. El segundo día se contestará a las intervenciones de la oposición y se harán propuestas de futuro. El concejal de Hacienda y Urbanismo, Miguel Ángel Gálvez, destacó algunos de los temas que centrarán el discurso de su grupo. Para el PP, uno de los principales logros del último año ha sido la privatización del servicio de basura, ya que se ha conseguido aumentar la calidad y las zonas de limpieza, la modernización de la maquinaria y el ahorro para las arcas municipales.

En el asunto del hiper Gálvez manifestó que debían tener en cuenta la opinión de todos los ribereños, lo que no significa que la decisión final vaya a satisfacer al 100% de la ciudadanía.

En la universidad no todo está perdido para los populares. En la última reunión de grupos se acordó firmar un acuerdo para solicitar la firma de un nuevo convenio con la Universidad Complutense u otras universidades. También estarán las puertas abiertas para las privadas. Para el canal de remo, el equipo de gobierno prefiere la zona de Rebollo, pero también se ha presentado una propuesta en Las Cabezas, aunque la expropiación de estos terrenos costaría más de 500 millones.

Respecto al hospital, siguen reuniéndose el Ministerio de Sanidad y las Comunidades de Madrid y Castilla la Mancha. Otra de las apuestas fuertes es el polígono Gonzalo Chacón. "Antes de que

acabe la legislatura es seguro que la mitad del polígono estará cubierta", dijo Gálvez, quien además manifestó que se están manteniendo contactos con SE-PES para rebajar el precio de las parcelas a la mitad, y con la Comunidad para que agilice la concesión de licencias.

En el tema del hotel, se escucharán todas las ofertas, aunque quieran instalarse en otro sitio diferente a Pavía.

El proyecto más ambicioso es el de la cárcel, que en dos años podría alcanzar el pleno rendimiento convirtiéndose en la primera empresa de Aranjuez. Además se han duplicado las expectativas, al incrementarse el número de reclusos inicial de 1.200 a 2.000. Habrá 800 trabajadores y el abastecimiento lo llevarán a cabo empresas de la localidad.

En cuanto a las críticas a la oposición los populares acusarán a sus contrarios de no hacer propuestas constructivas y de llevarlo todo a los tribunales.

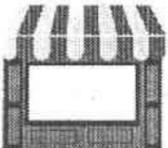
### Oposición

El portavoz del PSOE, Lorenzo Sánchez Gil, manifestó que su grupo resaltaría temas como la universidad, el hospital, el río Tajo, los presupuestos y las relaciones con las comunidades de Madrid y Castilla la Mancha. Tampoco faltará la referencia al hiper, "yo no me opongo al hiper, pero estas cosas necesitan un poco de reflexión". Según Sánchez Gil, desde el último debate el equipo de gobierno no ha hecho nada positivo, pero aún así el portavoz socialista afirmó que "no vamos a hacer una intervención agria o crítica. Nuestra idea es la ayudarles a sacar los proyectos adelante, porque total como están de paso...".

Izquierda Unida también hablará de la universidad, la privatización de la basura y el hiper. Respecto a este último, Paco López, secretario del Consejo Político Local, dijo "en el tema del hiper no nos mueve ningún interés comercial". IU recordará a los populares que "no han hecho nada y durante este año no se van a ver inversiones en Aranjuez".

**PERSAN**  
c/Andalucía N° 62 tlf. 891 24 58  
Aranjuez

Toldos  
Verticales  
Mosquiteras  
Alicantinas  
Enrollables



Venecianas  
Plisadas  
Cortinas/cintas  
Exteriores

TODO TIPO DE ACCESORIOS, REPARACIONES  
Y CAMBIOS DE LONAS



**CGC EXPRESS, S.L.**  
MENSAJERIA

Buzoneo  
Megafonía  
Correspondencia  
Paquetería  
Encargos  
Envíos y  
Pedidos

**Servicio para la comarca y  
Comunidad de Madrid**

Capitán, 41 Principal-D. **Consúltenos**  
Tels. 892 54 62 y móvil 989 022 133



1ª Fase Vendida • 2ª Fase A LA VENTA • 1ª Fase Vendida

# Las Villas de Aranjuez

PRIMERAS CALIDADES

Desde

# 15.750.000 ptas.

4 Dormitorios, 2 baños y Aseo  
con parcela independiente de hasta 184 m<sup>2</sup>

## Entrada única de: 950.000 ptas

# Chalets

PROMUEVE: **narvárez trece** S.L.  
gestión inmobiliaria

C/. Stuart, 133.  
**Tlf.: 892 31 28**

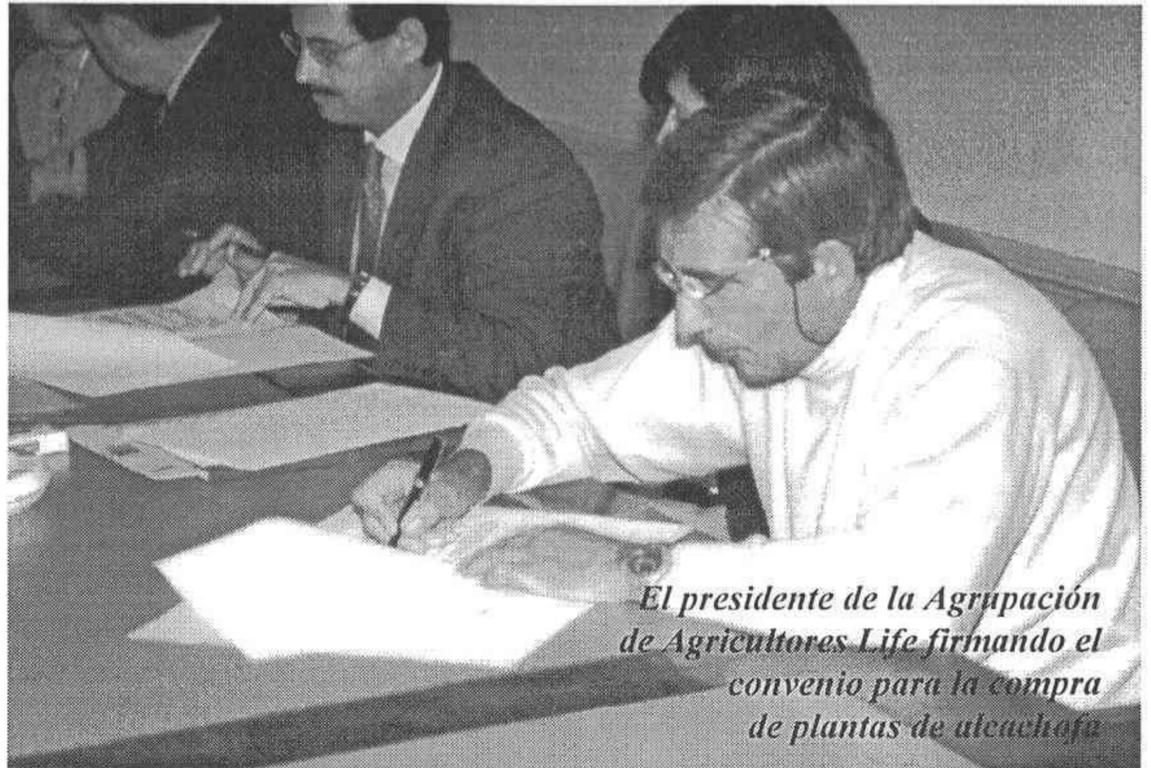
HORARIO: Lunes a viernes de  
11,00 h. a 14,00 h. y de 16,30 h. a 20,30 h.  
Sábados y festivos de 11,00 h. a 14,00 h.



"LAS VILLAS DE ARANJUEZ"

# Agricultura Life: día de convenios

Las agriculturas ribereña y madrileña fueron las protagonistas de la jornada del pasado martes en Aranjuez. El consistorio del Real Sitio fue el primero en acoger la firma de cuatro convenios relacionados con el programa LIFE y de recibir a un grupo de cuarenta parlamentarios alemanes del estado de Baviera, que visitaron la ciudad para conocer su sector más verde. Después de recibir los datos teóricos en el ayuntamiento los visitantes comprobaron la realidad de los productos LIFE sobre el terreno. Posteriormente se acercaron hasta la finca de la Chimenea, donde les esperaba Adolfo Cazorla, para hablarles de la agricultura de la Comunidad de Madrid.



*El presidente de la Agrupación de Agricultores Life firmando el convenio para la compra de plantas de alcachofa*

### Margarita Martínez/Mercedes Santos

Cuando el reloj del Ayuntamiento marcaba las diez de la mañana del martes, cuatro convenios guardados en carpetas del color de los productos de la tierra (marrón, verde, amarillo y rosa) esperaban a ser firmados por distintas manos que han tenido y tendrán que ver con el proyecto LIFE europeo. En cada documento estampó su rúbrica el alcalde de Aranjuez y los representantes de otras instituciones y colectivos, como la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos de Madrid y la Universidad Europea.

El convenio firmado con Agrónomos servirá para que profesionales de esta escuela realicen inspecciones en las huertas, con el fin de prevenir o corregir plagas u otros problemas que pudieran surgir. El Director de la Escuela manifestó sen-

tirse satisfecho por ser útil a este proyecto y recordó que los orígenes de la Escuela de Agrónomos se remontan a 1.855 en la Finca de la Flamenca de Aranjuez.

Además se firmaron otros dos convenios con el Departamento de Medioambiente de la Universidad Europea, para tratar temas relacionados con la calidad de las aguas y suelos agrícolas. Finalmente se firmó un convenio con los agricultores para comprar plantones de alcachofa de Tudela (que son las que mejor se adaptan a estos terrenos) con fondos life, por valor de un millón y medio de pesetas, aunque el total asciende a tres millones.

### Cazorla en la finca de La Chimenea

Mientras los parlamentarios alemanes visitaban las huertas en las que se están cultivando los productos LIFE, el Director General de Agricultura de la Comunidad de Madrid, Adolfo Cazorla, les esperaba en la finca de la Chimenea, donde se refirió una vez más al proceso de adjudicación de las fincas históricas.

Cazorla manifestó que ya se habían estudiado las reclamaciones presentadas por 50 agricultores de Aranjuez y que en los próximos quince días se reuniría la comisión para estudiarlas, lo que significa que inmediatamente después se publicarán los nombres de los adjudicatarios en el BOCAM. El director general insistió en el lema de "la tierra para quien la trabaja" e hizo hincapié en la necesidad de que los agricultores se asocien. Después Cazorla ofreció una conferencia sobre la promoción del sector agropecuario en la Comunidad de Madrid, haciendo referencia al Plan Plurianual Rural 2.000, que agrupa la ganadería, el turismo rural, el medioambiente, la investigación y el desarrollo tecnológico, etc.



*La alcachofa volverá a inundar la vega de Aranjuez.*

## COLLADO ABOGADOS

**Asesoría jurídica, fiscal y laboral**  
**Abogados especializados**

Almíbar, 75 1º Izquierda  
Tlfos. 891 04 05 - 891 26 46  
Fax 891 03 42

JOYERIA



RELOJERIA

Oro Plus

DIRECTAMENTE DEL FABRICANTE  
Oro de ley de 18 kilates a precio de chapado

En Noviembre: Cordon Salomónico 18K desde 7900 pts  
Pendientes tuercas 18K desde 1190 pts

Compare precios antes de decidirse.

C/ Stuart, 150 · Tel. 8912702 · Aranjuez

# 31 diputados alemanes visitan el Life ribereño



Foto: Carlos López

## Mercedes Santos

Una delegación de 31 diputados alemanes de la región de Baviera visitaron el pasado martes Aranjuez con el fin de conocer como se está llevando a cabo el Life. "Se trata de un intercambio de experiencia entre esta región alemana y Madrid. Estaban interesados en conocer este life. Aranjuez es el único pueblo que van a conocer" dijo Juan José de Gracia Gerente del Instituto Tecnológico de Desarrollo agrario de la CAM. La delegación recorrió en un autobús de

dos plantas todos los huertos life de Aranjuez y después fueron recibidos en la finca agraria de la Chimenea.

Por su parte, la delegada de agricultura de Aranjuez Pilar Quintana considera muy importante que el nombre de Aranjuez suene en los foros internacionales agrarios. "El life tiene un prestigio enorme a nivel europeo y aquí a veces eso no se detecta. Cada vez hay más agricultores interesados, se va viendo que es un programa serio y que el control de los productos va a ser minucioso. El que

"La comercialización del LIFE comienza en abril. La empresa Esplégola quiere introducir nuestros productos en 500 hogares madrileños. Empezaremos por la Moraleja y Puerta de Hierro" dice Pilar Quintana

compre estos productos sabrá lo que está comiendo. Tenemos un mercado potencial de 4,5 millones de personas. Cada vez gastamos menos dinero en alimentos y queremos que estos sean de la mayor calidad".

Respecto al problema de la comercialización de estos productos life, Quintana se mostró muy ilusionada. "La comercialización comenzará en abril. Tenemos una distribuidora que se llama Esplégola. Tenemos un contrato encima de la mesa para firmarlo. Esta es una distribuidora que reparte leche fresca y otros productos ecológicos a 5.000 hogares madrileños entre ellos la Casa Real. Esta empresa ha estado aquí, han visto las huertas y están interesados en el producto. Quieren vender estos productos naturales. La idea es empezar con unos 500 hogares madrileños e ir ampliando la base de clientes poco a poco. Comenzaremos en abril con la Moraleja y Puerta de Hierro". Terminó diciendo Quintana.

¿Sólo tienes esta vieja foto de los tíos el día de la paella en el campo? ¿no tienes negativo y querrías hacer copias?



Aquí te resolvemos el problema

Sin necesidad de negativo tendrás fotos para toda la familia en unos minutos.



Foto-Video  
**Forchillo**  
Stuart, 52  
Tel. 892 1870 ARANJUEZ

## REVELADO EN 1 HORA



- Reportajes de boda
- Fotocopias en color
- Fotos carnet (ofertas)

Productos y  
papel KODAK

CALIDAD:



Doce Calles presentó el libro "Las obras hidráulicas en España" del ingeniero Manuel Díaz Marta

## "La modificación del caz de las Aves es una idea penosa"



En el centro, el autor del libro Manuel Díaz Marta

**Mercedes Santos**

"Las obras hidráulicas en España" desde la época de los romanos hasta la transición es el tema sobre el que trata el libro escrito hace 29 años por el ingeniero Manuel Díaz Marta y reeditado hoy por la editorial Doce Calles. El ámbito del estudio es nacional y tiene carácter técnico e histórico.

Díaz Marta lleva más de 30 años explicando la necesidad de España de tener un plan hidrológico flexible y ha mostrado en muchas ocasiones su opinión en contra del trasvase Tajo-Segura.

Díaz Marta además es un experto en el Mar de Ontígola. "Conocí esta presa cuando niño y volví a verla al regresar del exilio. Entonces estaba cuidada, alguien se hacía cargo de ella, aunque durante un tiempo no perteneció a ningún organismo. Fue entonces cuando detecte que había mucha hojarasca y la antesala del aliviadero estaba taponada. Les dije que era muy peligroso y el tiempo me dio la razón". Sobre la modificación del caz de las Aves, Díaz Marta, considera que la idea es penosa. "Es un subterfugio para hacer creer que se cumple la ley de los 6 metros cúbicos por segundo".

## Comienza el IV Festival de Música antigua

El próximo día 1 de noviembre comienza una nueva edición del Festival de Música Antigua de Aranjuez organizada por la CEYAC (Comunidad de Madrid), Ayuntamiento, Centro Cultural y la Fundación Puente Barcas. El festival contará con cinco conciertos, y los abonos se venderán en el centro cultural.

**Mercedes Santos**

Del 1 al 22 de noviembre se celebrará en el Centro cultural Isabel de Farnesio la IV edición del Festival de Música Antigua de Aranjuez. El festival cuenta con un gran prestigio y en ediciones anteriores ha obtenido un gran respaldo tanto de crítica como de público.

La edición de este año está organizada por la Comunidad de Madrid, que pondrá 10 millones de pesetas. También colaboran el ayuntamiento ribereño, la empresa Címbalo Producciones y la Fundación Puente Barcas, que es la promotora. El primer concierto tendrá lugar este sábado a las 20,00 h y será a cargo del grupo Il Divertimento. Su soprano Isabelle Poulenard tiene más de 40 discos en el mercado y es muy conocida en toda Europa. Il Divertimento interpretará dúos y cantatas de Haendel. El precio será de 2.000 pesetas, al igual que el resto de grupos que actúen. También se podrán conseguir abonos para todo el festival, que se compone de cinco conciertos por 7.000 pesetas. Los abonos se pueden comprar en el Centro cultural. El resto de actuaciones son un recital del guitarrista cubano Joaquín Clerch el domingo día 2 de noviembre, y en próximas semanas el grupo Les Sacqueboutiers de Toulouse, The King's Consort, y el último el grupo español Alia Musica, que interpretará música medieval judeoespañola.

**CENTRO DE ESTUDIOS**

**InformeX**  
GESTIÓN DE SERVICIOS INFORMÁTICOS S.L.

**PROMOCION  
OTOÑO '97**

**PENTIUM 166 MMX**

Placa base SOYO P200 MMX 512 K de caché, 8Mb de EDO RAM, 1.6 Gb. de disco duro, Disquetera 3 1/2", Tarjeta de vídeo Alliance Promotion 1Mb, Monitor color 14", Formato minitorre de diseño. Teclado W'95, ratón y alfombrilla.

**107.000 pts.**

**Oferta ampliación a multimedia.**

**CD ROM\*16. Tarjeta de Sonido de 16 bits. Altavoces de 60W.**

**18.500 pts.**

**¡LLEVESELO AHORA Y DENTRO DE 90 DIAS DECIDA COMO QUIERE PAGAR!**

C/ Almansa, 3. Tel. 891 6828 Fax. 892 5185 ARANJUEZ

C/ Toledo, 14 Tel. 925 12 08 97 OCAÑA



El estilo de la nueva temporada

patricia

GUESS®  
U.S.A.  
WASH DC  
LAKE

looky

la  
Huella

Som.mits  
Mallorca

PEPE CATALÁ  
MALLORCA

Calle San Antonio, 94 A  
Tel. 892 53 11  
ARANJUEZ

# TARJETA MOVISTAR ACTIVA

## LA PRIMERA RECARGABLE

Desde ahora recargar tu tarjeta Movistar Activa es aún más fácil y cómodo. Porque hemos ampliado nuestros puntos de recarga. Así, nunca te encontrarás sin poder utilizar tu teléfono móvil. Cuando tú quieras, sin necesidad de esperar a que finalice el crédito de la tarjeta, puedes recargarla con la cantidad que desees. Y sin que en ningún caso, cambie tu número de teléfono.



**¡ Y ahora también la puedes utilizar en el extranjero!**

Estamos muy cerca. Para llevarte muy lejos.



# AJM

Ordenadores

¡Tu tienda de informática!

Gobernador, 141  
Tel y Fax: 891 2891  
ARANJUEZ

En 1978, el entonces alcalde de Aranjuez Antonio Clavet realizaba el hermanamiento de este Real Sitio con un pueblo francés hasta entonces totalmente desconocido para los ribereños: Le Pecq. El contacto entre ambos municipios se produjo gracias a la existencia en este pueblo galo de una concejala de origen español que conocía Aranjuez y propuso el hermanamiento.

Para los españoles esto de los "hermanamientos" era algo nuevo, los franceses llevaban medio siglo realizándolos. Comenzó siendo una apuesta política para estrechar lazos con otros pueblos europeos, especialmente con Alemania, tras la 2ª Guerra Mundial y de cara al Mercado Común Europeo que se quería constituir.

Hecho el hermanamiento, la cosa quedó en papel mojado y poco más se supo de nuestro hermano francés. A mitad de la etapa socialista, el entonces alcalde ribereño Eduardo García volvió a retomar el tema, una vez pasados los primeros años de la transición. Se comenzaron los contactos tanto a nivel oficial y administrativo como a nivel ciudadano. Colectivos ribereños viajaron a Le Pecq -yo personalmente estuve como periodista en 1992 acompañando a un grupo de deportistas locales que fueron a participar a Le Pecq con motivo de la celebración del Día Nacional del Deporte en Francia-. Las relaciones y contactos comenzaron a hacerse más frecuentes y hace un año y medio se decidió crear unas asociaciones que se encargaran de potenciar este hermanamiento.

**Le Pecq**

A estas alturas del hermanamiento, tras 20 años de relaciones, son muchos los ribereños que conocen Le Pecq bien porque han estado allí o han oído hablar de él. Otros andan bastante más despistados.

Entre los datos destacables del "carnet de identidad" de este pueblo está el que tiene una superficie de 292 hectáreas (frente a las 19.000 de Aranjuez), está situado a una altitud de 25 metros, tiene una población de unos 17.000 habitantes. Está situada en la región conocida como Ile-de-France, en el departamento de las Yvelines, y dentro de la provincia de Saint Germain en Laye.

Su alcalde desde 1990 es Alain Gournac, del PDR -Centro derecha-, partido que lleva gobernando décadas en este pueblo situado a ambas orillas del río Sena, a escasos kilómetros de París.

Actualmente se le considera prácticamente un barrio periférico de la capital. Está conectado por metro y carretera y para hacernos una idea funciona como ciudad residencial y dormitorio. La mayor parte de su población trabaja bien en el turismo o bien en París. Su proximidad a S. Germain es tal, que prácticamente hay calles cuyas aceras cada una pertenece a uno de estos dos municipios.

Su capacidad de crecimiento o extensión es nula, debido a la falta de espacio y su apuesta es por la mejora de la calidad de vida. Otros problemas son el tráfico, muy denso en la zona, el medioambiente y el propio Sena. "Vivir cerca del Sena es muy agradable pero también conlleva problemas. El río ha estado muy agredido y también está el problema de las inundaciones y

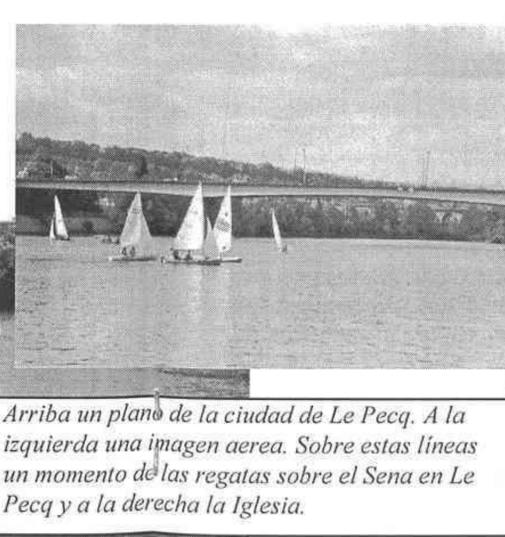
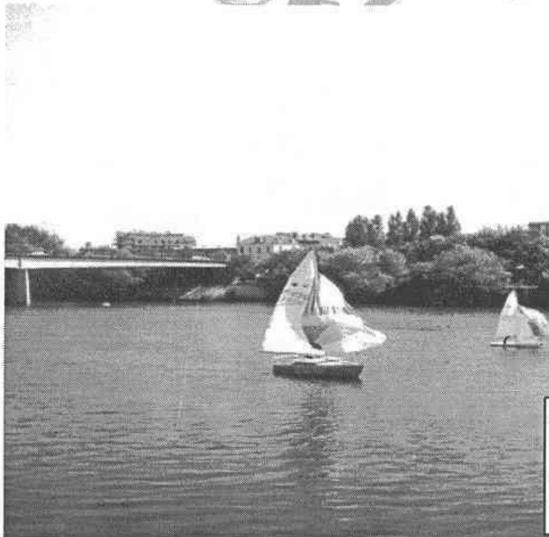


# Le Pecq-Aranjuez Juntos como hermanos



En 1998 se cumple el vigésimo aniversario del hermanamiento de nuestra ciudad Aranjuez con la localidad francesa de Le Pecq. La mayor parte de este tiempo el "Hermanamiento" o "jumelage" pasó sin pena ni gloria. Hace unos 8 o 9 años se reanudaron los contactos y se empezaron a impulsar unas relaciones más a nivel ciudadano. Hace un año surgió la Asociación de amigos de Aranjuez en Le Pecq y hace unos meses su réplica ribereña. Este mismo fin de semana un grupo de 31 personas francesas nos han visitado y han estado alojadas en familias de aquí. Sin embargo, en Aranjuez sigue habiendo un gran desconocimiento de Le Pecq. ¿Donde esta? ¿Qué clase de ciudad es? ¿En que se parece a nosotros? ¿Cual es su historia? ¿Quien les gobierna? ¿Para que sirve estar hermanados? ¿Cómo se percibe este hermanamiento en la sociedad?.

Texto: Mercedes Santos



Arriba un plano de la ciudad de Le Pecq. A la izquierda una imagen aérea. Sobre estas líneas un momento de las regatas sobre el Sena en Le Pecq y a la derecha la Iglesia.

el estrangulamiento del tráfico" decía su Alcalde en una entrevista que le realice hace tiempo. Le Pecq, es en definitiva una ciudad burguesa y residencial, con un alto nivel de vida, que viven fundamentalmente del comercio, el turismo y de París.

**Historia**

La zona de Le Pecq ha estado habitada desde la época de las cavernas. El estar situada en medio de grandes bosques, a la orilla de un gran río como el Sena, y en una zona templada hizo que desde tiempos remotos hubiera asentamientos humanos. De hecho en el siglo pasado se encontraron restos de fósiles, hachas de sílex, herramientas, armas de bronce y utensilios domésticos que se encuentran en el museo de S. Germain. Cuando los romanos llegaron se encontraron con una sociedad organizada y con un cierto nivel.

La dominación romana duró cuatro siglos durante los cuales se prospero mucho. El Sena siempre fue navegable, y los romanos comerciaban con barcos. De esta época se conservan restos de una fortificación y un puente. La caída de Roma permitió la invasión de esta zona de la Galia por pueblos como los francos, vándalos, suevos, etc. La entrada a la Edad Media fue turbulenta, llena de guerras, enfermedades, masacres. La evangelización de esta región se produjo en el s. III dC

Junto a Le Pecq existió desde el s XI un castillo (que primero fue un monasterio), que durante la guerra de los Cien Años fue arrasado por el Príncipe Negro, hijo del rey de Inglaterra. En el siglo XVII estos terrenos pasaron a ser propiedad de la Corona de Francia. El castillo se reconstruyó llamándosele el Chateau Neuf. Esta sería la residencia de Luis XIII (El de los Mosqueteros y Richelieu) y allí nació Luis XIV, el Rey Sol, que más tarde se trasladaría a un paraje próximo llamado Versailles. En estos años, los reyes paseaban por el Sena, bajaban a bañarse, cazar y pescaban por los alrededores de Le Pecq. Cortesanos, burgueses, comerciantes, lacayos... vivían en esta zona, generando riqueza y desarrollo económico. Esta edad de oro duró hasta que la corte se fue definitivamente a Versailles.

Tiempo después, muy cerca de Le Pecq estalla la revolución francesa. Se constituyó la comuna de Saint Germain a la que pertenecía Le Pecq. Sus tierras fueron administradas a partir de entonces por un capitán gobernador. Se mandaron desde aquí representantes a los Estados Generales y allí se luchó por defender los intereses económicos y políticos de esta región. A mediados del s XIX se instalaron grandes fábricas y su revolución industrial llegó pronto. Había empresas de papeles pintados, cueros de Hungría... de las que ya no queda rastro.

La guerra Franco Prusiana les hizo entrar en el s XX con las armas preparadas. Campamentos germanos se asentaron en los alrededores y los efectos debastadores se hicieron notar. La I Guerra Mundial les toco mucho más lejos, no así la 2ª gran guerra. Durante años sufrieron ataques -la ciudad estaba en el tránsito a Normandía- ocupación nazi, movimientos de resistencia, exilios, carencias de todo tipo, mercado negro, e incluso fuego amigo. La noche del 3 de marzo de 1942, y debido a un error, aviones aliados lanzaron más de 200 bombas por la noche, causando 46 muertos, 22 heridos y muchos daños materiales



**ALAMBIQUE**  
Bar de Copas Calle Almíbar, 165

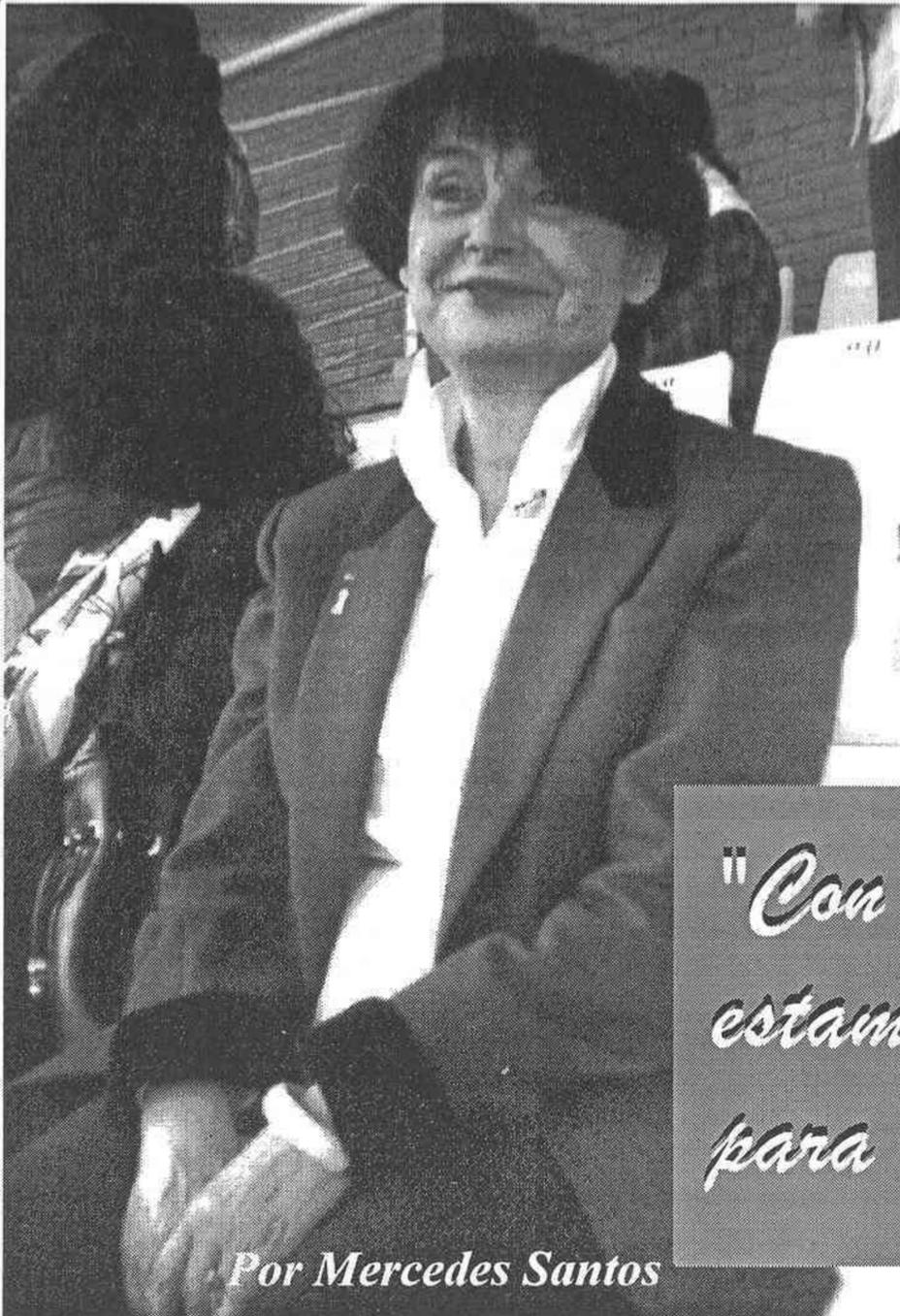
**Fiesta 1er aniversario**  
7 de noviembre.  
Desde las once de la noche, regalos con tus copas.

¡¡¡Te esperamos!!!

**CACHÉ**  
Lencería señora y caballero  
AGATHA RUIZ DE LA PRADA

Calvin Klein hombre-mujer  
La Perla  
Malizia  
Occhi Verdi  
Simone Perele

**Calle Almíbar, 12 • ARANJUEZ**



Es desde hace algo más de un año la Presidenta de la Asociación de amigos de Aranjuez en Le Pecq. Isabel Coin, es el fiel reflejo de que lo francés y lo español pueden complementarse bien si se da una oportunidad. Española de nacimiento, Isabel estudio en Madrid y conserva de su adolescencia amigos en Aranjuez, con los que siempre ha mantenido el contacto a pesar del tiempo y la distancia. Casada con un francés vive en Le Pecq, la ciudad hermanada con Aranjuez desde hace muchos años y cree que "hermanarse es importante para el futuro".

Este fin de semana estuvo en nuestra localidad acompañando a los 31 alpicos venidos para estrechar los lazos que unen a ambas ciudades. Con ella hablo Cuatro Esquinas, con el fin de saber cómo se vive el hermanamiento en Francia y qué futuro le augura cuando están a punto de cumplirse los 20 años de su realización.

*"Con los hermanamientos estamos construyendo Europa para las futuras generaciones"*

*Por Mercedes Santos*

**- Pregunta: después de cuatro días en Aranjuez ¿Cómo ha resultado la visita?**

**- Respuesta:** Todo ha sido magnífico. A nosotros lo que más nos interesaba era el contacto entre jóvenes de ambos países. Todo el mundo ha quedado encantado. Han sido muy bien recibidos. ¡De verdad!

**- R : Me imagino que muchos de los 31 visitantes de Le Pecq no han estado nunca en España y más concretamente en Aranjuez.**

**- R :** Dices bien. Precisamente porque para la mayoría de los que han venido era la primera vez que estaban en España era por lo que yo tenía tanto interés en que todo saliera bien. Quería que el contacto se efectuase a nivel de ciudadanos, de gente de la calle.

**- P : ¿Qué es lo que más les ha gustado?**

**- R :** Todavía no lo se con exactitud. Todo en general. Cuando nos marchemos quiero hacer una pequeña encuesta entre los que han venido para saber lo más positivo y negativo de la visita. De momento todos están entusiasmados y lo encuentran todo positivo. Para los más jóvenes lo más interesante ha sido la marcha. La marcha que hay en la ciudad, especialmente el sábado por la noche. También las chicas que dicen que son muy guapas. Para la gente más mayor que también ha venido lo más importante era saber como se vive en Aranjuez, y también conocer los sitios de alrededor. Ayer muchos visitaron Chinchón. Otros se han ido hoy por la mañana -referencia al domingo- a Madrid, otros a Toledo...Les está gustando todo mucho.

**- P : ¿Tal vez la gente más mayor tiene más problemas para integrarse ?**

**-R** Casi todo el mundo ha estado acogido en familias y les han tratado muy bien. Ha sido una acogida muy cálida y no ha habido problemas de ningún tipo, ni con los jóvenes ni con los más mayores. Para mi que soy española esto es importante. Yo tenía mucha ilusión en que este contacto

resultara bien y todos pudiéramos conocernos mejor.

**-P : ¿Piensa que los hermanamientos son importantes? ¿Sirven para algo?**

**- R :** Si, yo creo que son importantísimos. En realidad estamos construyendo Europa para nuestros jóvenes, para las futuras generaciones. Nosotros, los más mayores servimos de soporte.

**- P : ¿Una Europa unida como la que se quiere construir necesita de contactos más personales que los puramente administrativos?**

**- R :** Por supuesto. También hay que dejar que los políticos hagan su trabajo, pero es importante que las poblaciones entre si tengan contactos y lo mejor es hacerlo a través de asociaciones. En Francia hay mucha más tradición de este tipo. Los hermanamientos comenzaron después de la 2ª Guerra Mundial con distintos pueblos alemanes para ir rompiendo el hielo tras la confrontación.

**- P ¿Como se vive el hermanamiento en Francia?**

**- R :** Las gente de Le Pecq está volcada. Allí se conoce mucho de Aranjuez. La gente de aquí ha estado varias veces en esta ciudad y precisamente es ahora cuando los de Le Pecq están comenzando a venir a España. En España se nota que falta tradición en este sentido. Yo les explico que aquí no hay tradición de acoger a gente en las casas, que los españoles en general tienen las relaciones fuera, y ellos lo entienden muy bien. Ahora, que si además se les admite en los hogares españoles mucho mejor.

**- P : Ahora ustedes también se han hermanado con una ciudad alemana.**

**- R :** Si yo estuve en el acto de hermanamiento que primero se hizo en Alemania, y luego en Francia. Esta ciudad germana está a 18 km de Bonn y 35 km de Colonia. La idea es hacer un hermanamiento tripartito y que también entre Aranjuez. Los alemanes están encantados con la idea, y ahora todo depende de ustedes.



# Maribel Verdú "la buena estrella" de la muestra de cine



De izda. a dcha. Paco Gordillo (director del centro cultural), Santiago Ramos (actor), José M<sup>a</sup> Cepeda (alcalde), Andrés Arconada (comentarista de la COPE), Isabel Ordaz (actriz) y Javier Alvalá (actor)

Margarita Martínez

En esta ocasión se puede afirmar rotundamente que ha sido un éxito. A diferencia del festival del año pasado, en el que surgieron más contratiempos de los deseados, la II Muestra de Cine "Ciudad de Aranjuez" ha conseguido estar a la altura. Para empezar el auditorio del centro cultural recibió a Santiago Ramos, último premio Goya al mejor actor, quien destacó que "el cine español está ampliando los temas que toca". Acompañaron al actor Isabel Ordaz, Premio de Interpretación en el Festival de Moscú y conocida por la serie "Pepe y Pepa", y Javier Alvalá, protagonista de la película "Más que amor frenesí", que fue la encargada de abrir la muestra. Pero habría que esperar al martes para recibir a la que fue la estrella del festival, Maribel Verdú, que llegó vestida con un chaquetón de cuello vuelto y sorprendió a todos con su espontaneidad y desenvoltura. Verdú empezó hablando de su película "La buena estrella", contó anécdotas sobre los Oscar, donde dice que perdió la oportunidad de ligar con su actor favorito Nicolas Cage, tuvo un recuerdo para el rodaje de "Belle Epoque", donde "hicimos bastante el indio" y confesó una de las debilidades de su compañero Jorge Sanz, que tiene la costumbre de "comer chorizo antes de la escena del beso, porque sabe que lo odia". Tampoco faltó la referencia a Aranjuez, donde se rodaron las escenas del tren de "Amantes". "De Aranjuez recuerdo el miedo que pasé un día al volver a Madrid, porque Jorge tenía que ir a comprar una Harley y después del rodaje tuvimos que salir corriendo para que no le cerraran la tienda". La actriz elogió el trabajo de su buen amigo David Trueba, de quien ese día se proyectaba la película "La buena vida". Al día siguiente le tocó el turno al actor Juan Luis Galiardo y a la película "Familia". También destacar la buena acogida que tuvieron los cortos elaborados por los jóvenes realizadores ribereños. Al cierre de este semanario todavía quedaban dos jornadas para dar por finalizada la muestra de cine.

# Los Consejos de Mabel

## UN BUEN ANTIREUMÁTICO

Para evitar estas dolencias nada mejor que darse un buen baño en una solución de heno, pero además añade al agua del baño un chorro de tu colonia favorita y un puñado de sal gorda. Notarás los resultados.

## MANTENER EL AMBIENTE HUMEDO

Tanto el aire acondicionado como la calefacción resecan mucho el ambiente. Un buen remedio casero es poner en varios puntos de la habitación cacharros llenos de agua. Pero si además les añades unas hojas de eucalipto te despejarán las vías respiratorias con mucha eficacia.

## EVITAR EL EXCESO DE VINAGRE

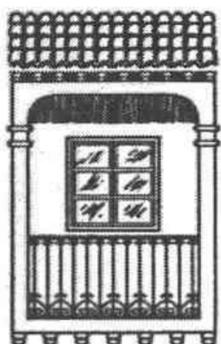
Si te has pasado con el vinagre en la ensalada, sólo tienes que poner entre los ingredientes una bola de miga de pan, absorberá todo el exceso. Después agrégalé un poquito más de aceite de oliva, y por favor, se prudente con la sal.

## VEGETALES PARA UN CUTIS RADIANTE

Si quieres que tu cutis haga volver hacia tí las miradas, hierte durante cinco minutos tres cebollas, un apio y tres endibias. Déjalo reposar y bebe tres vasos de esta cocción por día. Los minerales que contienen te ayudarán a eliminar las toxinas y se traducirá en una piel más luminosa. Si te sobra algo de agua también puedes lavarte la cara con ella. Notarás los resultados.

## EVITAR LOS MAREOS AL VIAJAR

Un remedio casero y muy útil contra los mareos es chupar medio limón, regaliz o comer frutos secos. El sabor ácido y fuerte de estos productos ayuda a combatir el vómito, debido a que este es muy superior a la sensación del mareo. Aún así nunca olvides la bolsita en el viaje, por si las moscas.



RESTAURANTE  
LA BALCONADA



Plaza Mayor, s/n.  
28370 CHINCHON

Tel. 894 13 03  
894 02 07

Ferretería



Aranjuez

C/ San Antonio, 82 ARANJUEZ  
Tfno: 891 0602

## Sotomayor ya tiene luz y agua potable

**Cuatro Esquinas.** Las viviendas situadas dentro de la finca de Sotomayor cuentan desde esta semana con iluminación y agua potable. Las farolas existentes se han repuesto y se ha instalado un temporizador eléctrico para el encendido y apagado de las mismas. Por otra parte, también se ha atendido a una de las reivindicaciones históricas de estos vecinos de contar con agua del canal de Isabel II. Estas mejoras han sido posibles gracias a las obras de rehabilitación que la escuela taller está realizando en la Casa de la Monta. Aunque no estaba incluido todo esto en el proyecto inicial, la necesidad de llevar luz y agua a la Escuela ha hecho posible el resto. También se ha asfaltado la calle de las Aves que es la que da acceso a la zona de Sotomayor.

La citada escuela taller termina su primera fase el 10 de diciembre y el 15 de ese mismo mes comienza la segunda fase presupuestada en 103 millones de pesetas.

## Cursos en CCOO

**Cuatro Esquinas.** El sindicato CCOO promueve unos cursos dedicados al escaparatismo y al inglés que serán gratuitos y en horario flexible, para que puedan acudir a ellos trabajadores en activo de las ramas de hostelería y comercio. Los interesados en acudir a estos cursos podrán dirigirse a CCOO, a su sede situada en la carrera de Andalucía, 45. Según la demanda de interesados que haya se podrán promover nuevos cursos.

## Reunión con la alcaldesa escolar

**Cuatro Esquinas.** El pasado viernes 24 de octubre, la Delegada de Servicios Sociales de Aranjuez Gloria Encinas se reunió con la alcaldesa escolar Sara García, alumna de 1º de ESO en Loyola. El objetivo de esta reunión fue dar a conocer a esta alcaldesa infantil el informe elaborado por el Ayuntamiento en donde se recogen las actuaciones llevadas a cabo por la institución relacionadas con el cumplimiento de las conclusiones del pleno escolar. En dicho pleno, los niños formularon una serie de propuestas y peticiones. También se informó de la convocatoria de renovación del consejo y de los concejales y alcalde infantil. El 20 de noviembre se constituirá el nuevo Consejo municipal con representantes elegidos entre alumnos de 6º de Educación primaria de los centros de Aranjuez.



**Cuatro Esquinas.** Durante toda esta semana se han instalado tanto en la plaza Parejas como en la carretera los tradicionales puestos de venta de flores para el día de las ánimas. Este año el mal tiempo está haciendo que la venta sea escasa. Los vendedores se quejaban de que cada vez son menos -solo había 4 puestos en la plaza Parejas, frente a los 18 y 20 de años anteriores- y también de que las ventas eran escasas. Aun así esperaban que el viernes y el sábado mejoraran.

### VIVIENDAS DE 1, 2 Y 3 DORMITORIOS CON GARAJE Y TRASTERO



#### LA CASA DE SUS SUEÑOS

Cocina amueblada	Armarios empotrados
Parquet de roble	Doble acristalamiento
Calefacción individual	Ventanas aluminio

ASCENSOR DESDE EL SÓTANO

**PRECIO CERRADO:**  
Desde 6.500.000 PTAS. + IVA

INFORMACIÓN Y VENTA:

C/ Almíbar, 20  
Tfno: 891 12 28

# Cuatro Esquinas celebró su primer cumpleaños

Con una fiesta en los Salones Victoria a la que asistieron media millar de invitados



De pie, de izquierda a derecha: Carmelo Martínez, Angel Salazar, Carlos López, Mabel García, José A. Rodríguez, Raul Benavente, Pedro Mora, Victoria López, Silvia Ladrón de Guevara, María Bustos. Sentados: Luis Abad, Javier De La Vega, Margarita Martínez, José Angel Orgaz, Mercedes Santos, Antonio Alonso y Daniel López-León.

**AUTOSERVICIO**

**PERFUMERIA**

**LIMPIEZA**

**COSMETICA**



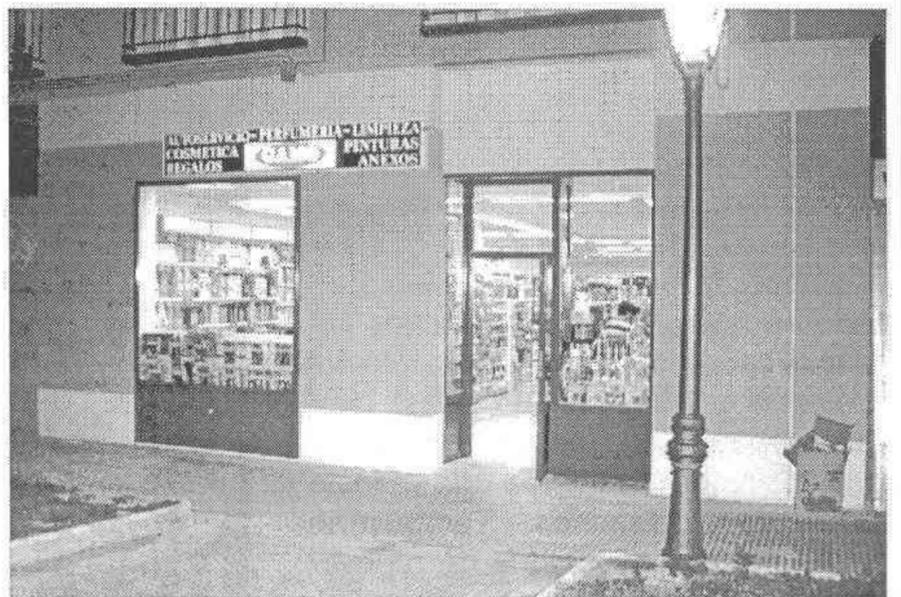
**PINTURAS**

**REGALOS**

**ANEXOS**

**¡HEMOS ABIERTO UNA NUEVA TIENDA EN ARANJUEZ!**

**AHORA TAMBIEN ESTAMOS EN LA CALLE VALERAS Nº 7 Y QUEREMOS CELEBRARLO CONTIGO. POR ESO SI PRESENTAS ESTE ANUNCIO EN CUALQUIERA DE NUESTRAS TIENDAS TE HACEMOS UN REGALO.**



POSTAS, 56  
TFNO. 892 55 41

PZA. CONDE DE ELDA, 11  
TFNO. 892 41 13

VALERAS, 7  
(Frente a MAXCOOP)

(Detrás del autoservicio AHORRAMAS C/.Moreras)

Debajo, uno de los telegramas recibidos en la redacción de la revista.

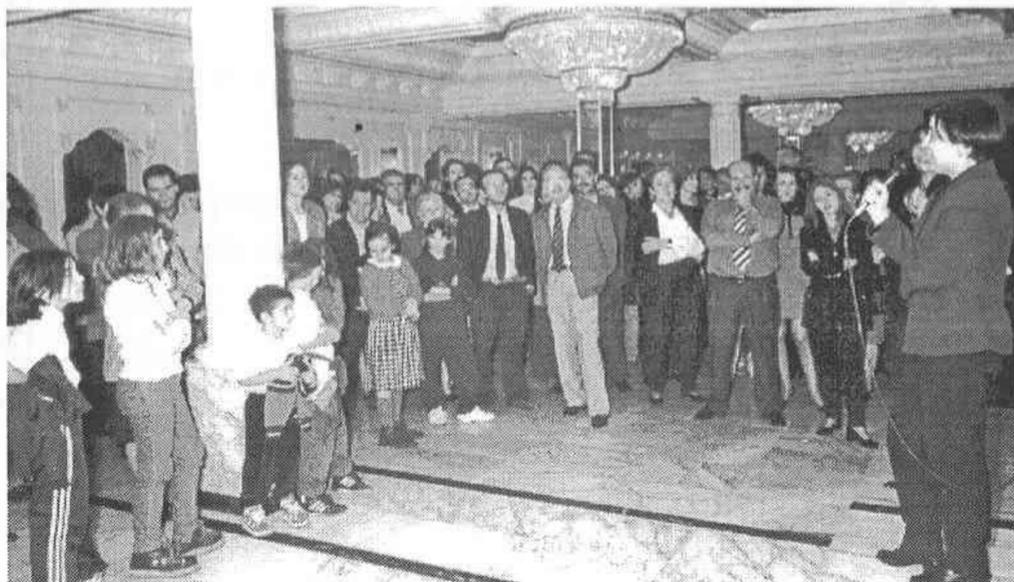


El pasado viernes CUATRO ESQUINAS tenía una doble cita. Había que celebrar el primer aniversario de la andadura periodística que nació en septiembre del 96 y, al mismo tiempo, dar la bienvenida a otra que comenzará en breve, la de la radio. Y decidimos hacerlo con una fiesta en los Salones Reina Victoria.

Más de medio millar de ribereños se acercaron a estos salones para darnos la enhorabuena, para compartir con nosotros un momento tan importante y deseamos suerte en nuestras nuevas aventuras mediáticas.

Partidos políticos, vecinos, ecologistas, familiares, asociaciones de todo tipo, deportistas, todos acudieron a compartir con nosotros la fiesta y a tomarse de paso un vinito en buena compañía.

También durante el acto, CUATRO ESQUINAS, consiguió reunir las primeras 28.000 pesetas que se necesitan para



25• Sarao

comprarle al Aranjuez boliviano una bomba de agua. También realizamos una pequeña encuesta entre los asistentes para conocer su opinión sobre la revista. Los deportes, la caricatura, el editorial, la historia... son las secciones que mayor interés despiertan entre nuestros lectores. Las noticias más impactantes: el 2-A y el accidente en la variante de la N IV. No echan en falta nada, nos consideran el medio más completo y que mejor informa. Piropos los hubo a montones y como ven no nos hace falta abuela.

*Margarita Martínez y Mercedes Santos en uno de los momentos de su intervención. Ambas contaron un poco el proceso de puesta en marcha de Cuatro Esquinas. Margarita fue especialmente dura con nuestros amigos los virus*



## Evite los *resfriados* a su coche

**¡¡Atención!!**

Antes de que el frío haga acto de presencia, vacune a su automóvil

No olvide revisar:

- Todos los niveles.
- Los frenos y neumáticos
- El anticongelante.
- La batería.
- Escobillas limpiaparabrisas.
- Puesta a punto... etc.

**Es un consejo de nuestro servicio técnico**



**RENAULT**

**Caballero e Hijos, S.A.**

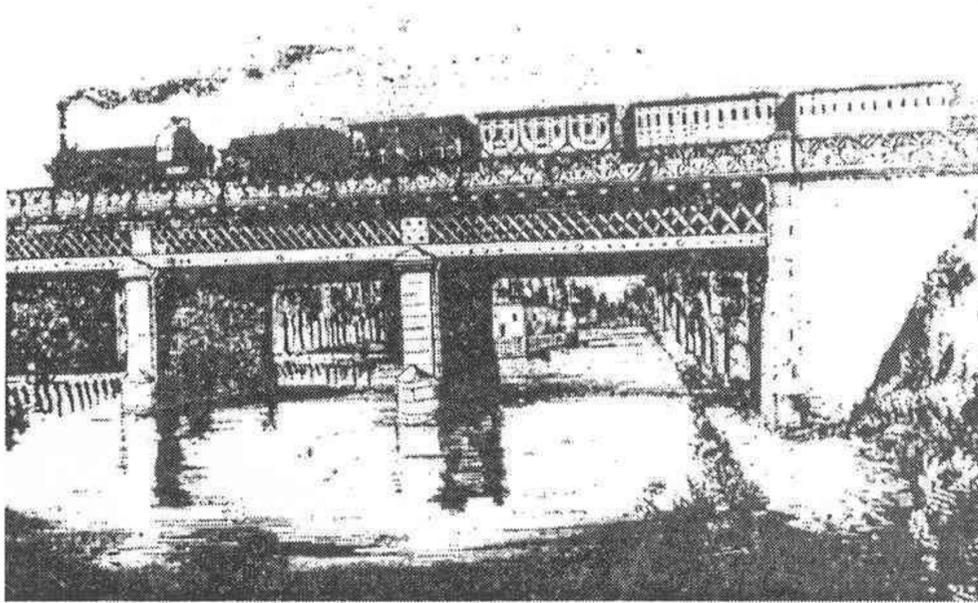
Ctra. Andalucía km.44  
Tfos.891 0010. 891 1490 ARANJUEZ

# ¿Sabía usted...

Por José Ángel Orgaz

**26. Historias** Que, el costo de los 12 grabados que componen la colección de Domingo de Aguirre con diversas vistas de Aranjuez, fue de 350.000 reales, y que sólo se imprimieron 300 ejemplares?

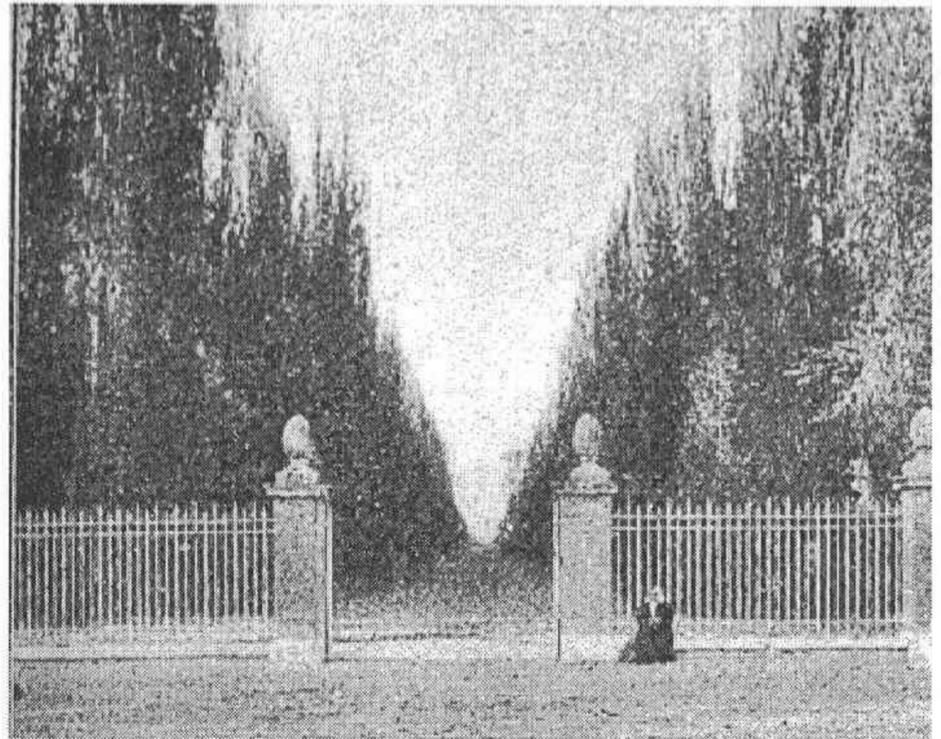
Que D. Pedro Stuart, Teniente Coronel y Caballero Mayor del Rey Carlos III y que dio nombre a la calle de su apellido, tenían diversas casas en dicha calle y que él residía en la que actualmente alberga a la oficina de Cajamadrid?



Que, la sustitución de las antiguas verjas de madera del Jardín del Príncipe por las de hierro actuales se empezó el 14 de febrero de 1.901 y se finalizó el 14 de febrero de 1905?

Que, la primera casa que se construyó como modelo para la nueva población de Aranjuez, fué la del Conde de Teba en 1.759 (actualmente el Centro de Nuevas Tecnologías y el Colegio Vicente Alexandre)?

Que la calle de Montesinos debe su nombre a Luis Fernández Montesinos, arquitecto de diversas residencias nobiliarias en la segunda mitad del siglo XVIII en Aranjuez?



Que, el nombre completo de la calle de la Reina es "Calle de la Reina Mariana de Neoburgo" y se puso en honor de la segunda esposa de Carlos II?

Que, en los Estatutos para la construcción del Camino de Hierro de Madrid a Aranjuez, la disposición duodécima decía que "el gobierno pondrá a disposición de la empresa el número de presidiarios que se le pida..." pero que la Reina M<sup>a</sup> Cristina de Borbón no aceptó esta por considerarla "innoble"?



**MERIENDAS  
HAMBURGUESAS  
PERRITOS**

¡Celebra con nosotros tus cumpleaños!!

**MANHATTAN**

C/. Postas, 22 - Tel. 892 38 63 ARANJUEZ

**VENTA DE  
VIVIENDAS  
EN JARDIN  
DE ALMANSA  
PROXIMA ENTREGA  
OCTUBRE 1997**

Disponemos de piso piloto

Abrimos Sábados Mañana

**PROREYMON, S.L.**

C/ Stuart, 55  
Tfo. 892 1884 - 891 7901 Aranjuez

**ALQUILER  
DE  
ESTUDIOS Y  
APARTAMENTOS**

con cochera y piscina privada en chalets adosados Desde 45.000.-/ mes.

**EN RESIDENCIAL PALOMITAS**

Abrimos Sábados Mañana

**PROREYMON, S.L.**

C/ Stuart, 55  
Tfo. 8921884 - 891 7902 Aranjuez

31 de Octubre de 1997

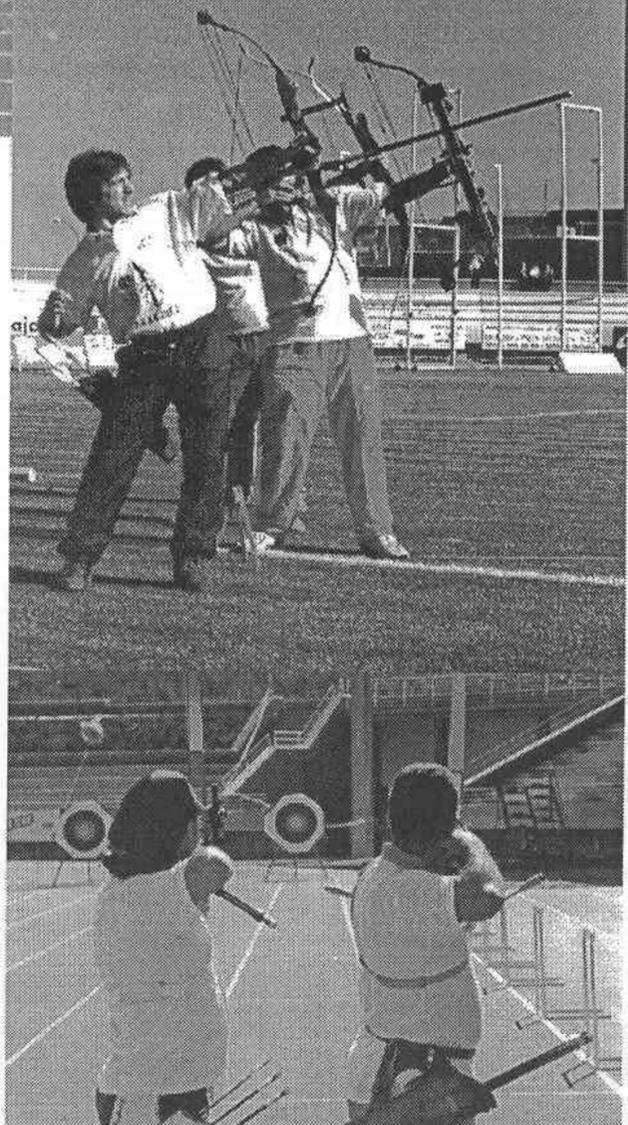
# cuatro ESQUINAS de torreón

## Palabras,



## flechas,

## ocasiones



**José Angel Rodríguez.** Asegura un proverbio chino que hay tres cosas que nunca vuelven atrás: la palabra pronunciada, la flecha lanzada y la oportunidad perdida. El pasado Domingo en el estadio de El Deleite pudimos comprobarlo todo fehacientemente. Palabras, flechas y ocasiones.

De desmedidas podrían calificarse las palabras mantenidas con un socio veterano del presidente del Aranjuez C.F., Emilio Donoso, por el asunto de la entrada gratuita y del asiento reservado. El socio se quejaba voz en grito por lo que consideraba una injusticia: "Que se muestre al acomodador el carné de socio y el correspondiente abono para acceder a la localidad restringida, de acuerdo". Pero por lo que él (y alguno más) no pasaba era que se le picara la tarjeta como si el partido fuera de pago. "Si nadie paga el precio del asiento ¿por qué se me cobra a mí?", protestaba. De pronto Donoso irrumpió en la tribuna. Sus malos modos le perdieron (entre otras lindezas tildó de "follonero" al aficionado). Mientras tanto, la zona reservada estuvo medio vacía hasta el intermedio del encuentro, en la que fue desbaratada por el propio Club.

Respecto a las flechas, los *robinhoods* arancetanos demostraron su condición de campeones labrada a golpe de arco. Eduardo Martínez, José Muñoz, Mario López y Javier Martínez se midieron con la delegación francesa de Le Pecq-Sur-Seine en pulso, vista y precisión. Primero con un ingenio semejante a una catapulta: el arquero tensa con el pie un complejo sistema de cuerdas y poleas que permite que un balón se deslice por un rampa y salga impelido hacia las alturas. Los cuatro arqueros dispararon sobre él con desigual fortuna en una modalidad altamente difícil. Posteriormente los deportistas ribereños pertenecientes a la Academia de la Guardia Civil dispararon sobre dos dianas situadas a 70 metros, mientras sus colegas galos lo hacían en la modalidad de sala, es decir, a 30 metros. Posteriormente

dispararon sobre varios globos colocados en el centro del blanco. Consiguiendo pincharlos, por supuesto.

Por último, la ocasión perdida fue para el Torrejón, que no abandona la última posición de la tabla. Enfrente tuvo a un Aranjuez que si no terminó de jugar bien, si dominó de cabo a rabo el encuentro y no dejó escapar la oportunidad de resarcirse de los mediocres resultados logrados las pasadas jornadas. *(más información sobre el partido en página 30)*

# AM

Ordenadores

¡Tu tienda de informática!

<http://www.arrakis.es/~am-ordenadores>

Correo Electr.- 2 Direcciones  
Transferencia de ficheros (FTP)  
2Mb. de página Web (WWW)  
Acceso INFOVIA

Areas Temáticas (NEWS)  
Acceso directo (Telnet)  
Búsqueda de ficheros  
Conversaciones (IRC)

Y cualquier servicio vía TCP/IP

C/ Gobernador, 141  
Tel.-Fax: 891 28 91  
ARANJUEZ

INTERNET  
**ARRAKIS**

<http://www.arrakis.es>

NO LO DUDES: ¡TENEMOS LO QUE NECESITAS!

3.000 pts - Trimestre  
5.500 pts - Semestre  
10.000 pts - Año

**ACCESO ILIMITADO**  
Sin Cuota de Conexión \*IVA no incluido  
RDSI al mismo precio

# Aprendices de D'Artagnan Escuela de Esgrima

**José Angel Rodríguez.** "El deporte de la esgrima no es un deporte elitista, sino fácilmente accesible a las posibilidades de todos". Así de rotundos se muestran los monitores de la Escuela de Esgrima, Rocío Esteban, de 24 años, y Agustín García-Alcaide, *Tinín*, de 28, ambos licenciados en educación física con maestría en esgrima. Rocío en espada y *Tinín* en sable.

Ellos dos han emprendido la senda abierta por Juan Cabrerizo y José Luis Camacho hace dos años. Además cuentan con el apoyo de la Delegación de Deportes del Ayuntamiento y de la Federación Madrileña de Esgrima.

Los objetivos de la Escuela son, a juicio de los monitores, el "fomentar el deporte de la esgrima a nivel escolar y municipal", con el fin de "iniciar a los alumnos en su práctica federada, así como en las competiciones tanto a nivel interno como provincial y nacional". Es decir, combinar los aspectos lúdicos y competitivos de la modalidad deportiva.

Los monitores también prestarán una atención especial a la enseñanza de los niños. Para ello se buscará "desarrollar el potencial motor de los alumnos y los elementos psicomotores básicos en edad infantil, como el esquema corporal, lateralidad, estructuración espacial...".



No obstante, este deporte está indicado para todas las edades, adolescentes y adultos incluidos: "en edades críticas se intentará conseguir la práctica continuada de un deporte, como medio de relación social, diversión y mantenimiento de la forma. En los adultos se trata de lograr unos hábitos deportivos destinados no sólo a mantener la forma, sino a crear unas perspectivas de deporte y salud y de deporte para todos."

Las clases comenzarán en noviembre tanto en el polideportivo como en el Doménico Scarlatti. Los miércoles y viernes de 20'15 a 21'15 horas en el polideportivo y de 12 a 13 horas los fines de semana. Los lunes y miércoles serán de 17'30 a 18'30 horas en el Doménico. La inscripción puede efectuarse en el polideportivo y en el instituto. Esperan contar con un grupo de 14 alumnos por clase. "Divididos por edades, puesto que por niveles aún es pronto para hacerlo", afirma Rocío.

La preparación física previa no es imprescindible y el material es cedido por la Escuela: careta, traje, arma y material eléctrico, "aunque un equipo básico sale por unas 20.000 pesetas". "Queremos que sea una actividad divertida", concluye Rocío.

## Liga de Fútbol Sala Federada

C.E. La Liga de Fútbol Sala Federada en su categoría 3ª Regional disputó su tercera jornada:

- Normavisión T-21 2 - Bar Juani 11
- Aut. Aranjuez/M. del Jamón 1 - Caf. Aparicio/Car. Los Mellizos 1
- Bar Rasca/Pub Ven Aquí 5 - T. El Gato/Churrería Candy 1
- Instala. Monzón/Gas Martín - Marcos La precisa (aplazado)
- EASA Espacio Industrial (descansó)

**Clasificación:** Caf. Aparicio/Car. Los Mellizos (5 puntos), Aut. Aranjuez/M. del Jamón (5), Bar Juani (4), EASA Espacio Industrial (3), Marcos La precisa (2), T. El Gato/Churrería Candy (1), Instala. Monzón/Gas Martín (1), Bar Rasca/Pub Ven Aquí (0) y Normavisión T-21 (0)

**Goleadores:** Joaquín Infiesta (Cafetería Aparicio Camicería Los Mellizos) 7 goles, José Antonio Alcalá (Bar Juani) 5 goles y Carlos del Corral (Bar Juani) 5 goles

## Liga Local Fútbol Once

C.E. La Liga Local de Fútbol Once disputó este fin de semana su sexta jornada:

- Ven Aquí 6 - Normavisión T-21 4
- M. González 2 - Coc. Bepeca 5
- Sagitario 2 - Muebles Capitán 10
- Pub Aldea 2 - Abraxas/Sasakus 2
- Enosa 4 - Iberseñal 2
- Auxcon 2 - Saloon 2
- Onyx 4 - El Gato/Armería Tobi 6

**Clasificación:** Muebles Capitán (10 puntos), Saloon (9), Auxcon (8), El Gato/Armería Tobi (8), Normavisión T-21 (6), Iberseñal (6), Abraxas/Sasakus (6), Enosa (5), Cocinas Bepeca (5), Onyx Aseos Urbanos (3), Pub Aldea (2), Ven Aquí (2), M. González (0) y Sagitario (0).

**Próxima Jornada:** El Gato/Arm. Tobi - Ven Aquí, Saloon - Onyx Aseos Urb, Iberseñal - Auxcon, Abraxas Sasakus - Enosa, Muebles Capitán - Pub Aldea, Cocinas Bepeca - Sagitario, Normavisión T-21 - M. González

## Club de Golf Trofeo III OPEN DE GOLF YALOS



Celebrado el domingo pasado en el campo "Soto del Real"

### ARANJUEZ

1. Juan A. Orriols -7
2. Antonio Suárez -6
3. Juan Díaz -6
4. Miguel A. Marañón -5
5. Francisco Mora -5
6. Juan José Muñoz -4
7. Tirso Maroto -4
8. Pedro Costa -4
9. Tomás Pedrero -3
10. José A. Muñoz -3

Próximo Torneo CLUB DE GOLF ARANJUEZ

Domingo 2 de noviembre de 1997  
Campo Soto-Real

Para Cuatro Esquinas, el corresponsal en Disgusta Gaspar Tres

## Baloncesto Senior Masculino

### 2ª Jornada

- Optica Lohade 62 - Tall. Zamorano 52
- Farma-Shopping 56 - Caf. Aparicio 42
- Infoges 25 - Pastelería Parra's 35
- Dorado/D. Bocata 57 - Depo. Tadeo 39
- Pub Forum - BC Alambique (apl)
- Pub Forum II 74 - Informex 60
- Calzados La Oca 71 - La Esquinita 59

### Clasificación

Optica Lohade (4 puntos), Farma Shopping (4), Calzados La Oca (4), Pub Forum II (4), Deportes Tadeo (3), Dorado/D. Bocata (3), La Esquinita (3), Pastelería Parra's (3), Pub Forum (2), Talleres Zamorano (2), Informex (2), Infoges (2), Cafetería Aparicio (2), BC Alambique (1).

**DEJE DE IMAGINAR CÓMO SERÍA CONDUCIRLO. HÁGALO**



NUEVO  
COUPÉ  
**406**  
PEUGEOT

**VENGA A PROBARLO A SU CONCESIONARIO**

***ATRANSA, S.L.***

Ctra. Andalucía, Km. 44 ARANJUEZ  
Tel.: 891 8440/41 – Fax: 892 1971  
ABIERTO SÁBADOS TARDE



**SU CONCESIONARIO PEUGEOT.**

**PEUGEOT**

## El Aranjuez recibe 300.000 pesetas por su partido ante el Torrejón

**José Angel Rodríguez.** La Delegación de Hermanamientos ha concedido al Aranjuez C.F. una subvención de 300.000 pesetas en compensación por la jornada de puertas abiertas celebrada la pasada semana en el partido ante la A.D. Torrejón, según el delegado de Deportes, Víctor Martínez. La Delegación pagó esta cifra después de hacer un balance de taquillas de la temporada y efectuar una media.

## Copa Federación

**C.E.** Al cierre de esta edición el Aranjuez CF disputaba la segunda jornada de la Copa Federación frente al Getafe CF en el polideportivo getafense de Juan de la Cierva.

**Los Pinos**  
Club de Golf  
ARANJUEZ

**PRO-AM**  
Restaurante  
Casa Pablo

El pasado fin de semana se disputó en las instalaciones del Club de Golf Los Pinos un torneo Pro-Am con la siguiente clasificación:

### 1º Profesional AM:

Mariano Aparicio  
Antonio de Andrés  
Avelino Vela  
Santiago Maraón  
Francisco Gómez

### 2º Profesional AM

Adolfo Maderuelo  
Juilán Cámara  
Cristina Cortos  
Dolores Maderuelo  
Elena Maderuelo

### 3º Profesional AM

José Gómez  
Carlos Granado  
Santiago Pérez  
Juna Gómez  
José Luis Martín jr  
Angel de Lucas

### 4º Profesional AM

Manuel Cabrera  
José Luis Menéndez  
Javier Cubillo  
Román Martín  
Julián Méndez

# Nunca peor

## Aranjuez 3 - Torrejón 1

**ARANJUEZ:** Parra, Zapata, Camacho, Juanma, Pedro, Testa (Laderas), Miguel Angel, Sergio (Pozo), Pirri, Sierra, y Villa (Damián).

**A.D. TORREJÓN:** Raúl, Roberto, Agujetas (César), De la Calle, Arquero, Carlos, Luis, Cristóbal, Angelito (Angelín), Valentín y Dani.

**ARBITRO:** García Cascán, bien. Amonestó a Sergio, Pirri, Arquero, Luis, Alía.

**GOLES:** 1-0 Pirri (21'), 2-0 Pirri (41'), 3-0 Villa (65'), 3-1 Arquero, de penalti (71').

**El Deleite** 26 de octubre

**Leonor Sai.** El Aranjuez volvió a saborear las mieles del triunfo después de tres empates consecutivos. No fue un partido brillante, pero sí efectivo el que permitió a los pupilos de José Antonio Fernández alzarse con los tres puntos. Los locales dominaron todas las facetas del juego y los rojillos se impusieron al Torrejón, último de la clasificación. Sin embargo, el líder pasó más apuros de los necesarios merced a las complicaciones que los visitantes interpuso durante todo el encuentro.

Lo mejor de la mañana del domingo fue la masiva respuesta del público ante la jornada de puertas abiertas. Ya quisieran los dirigentes del Aranjuez encontrarse cada partido con la mitad de los asistentes. Pero ya se sabe, de lo que no cuesta... Sólo resta preguntarse por qué acuden sólo los habituales. ¿Cuestión de precios? ¿De espectáculo?...

**PRÓXIMA JORNADA: ALCORCÓN - ARANJUEZ.** El Aranjuez se mide esta semana con un recién ascendido, el Alcorcón, que ocupa el puesto decimoséptimo con sólo 9 puntos. Los ribereños, líderes destacados de su grupo, deben volver a demostrar que son favoritos. **Alineaciones Probables: ALCORCÓN:** Reina, Prieto, Cuque, Benito, Toni, Felipe, Guti, Simón, Oscar, Guerrero y P. Moreno. **ARANJUEZ:** Parra, Zapata, Camacho, Pedro, Testa, Miguel Angel, Sierra, Pirri, Sergio, Edu y Villa.



Parra desbarata una de las escasas ocasiones del Torrejón

# Sin levantar cabeza

## Entrepeñas 1 - Ancora 0

**ENTREPEÑAS:** David, Willy, Escudero, Silva, Dueñas, Osacr, Collado, López, Lucas (Iván), Jordi (Euge) y Raúl.

**ANCORA:** Miguel, Nacho (Cortés), Ruano, Corrales, Dani Hernando, Edu (Gonzalo), Galán, Saavedra, Díaz (Sergio), Iván (Juan) y Mario.

**ARBITRO:** Villejos Núñez, regular. Amonestó a Jordi, López, Lucas, Iván, Ruano, Corrales, Galán y Gonzalo.

**GOLES:** 1-0 Euge (76')

**Mercacentro** 26 de octubre

**Marimar Cador.** El filial ribereño no levanta cabeza. Después de perder su último partido ya en el descuento, esta vez se dejó los tres puntos ante un equipo que necesitaba la victoria tanto o más que los chicos de Miguel Angel Fournier. El Entrepeñas de Leganés consiguió su primera victoria, lo que le permite empatar con el Ancora en la última posición de la tabla, eso sí, el Aranjuez B con un partido menos.

**PROXIMA JORNADA: AD ANCORA - CIEMPOZUELOS**



**Natación**

## Pruebas de la Federación Madrileña en Aranjuez

**Antonio Talavera.** Los pasados sábados y domingos se celebraron en la piscina municipal cubierta las pruebas oficiales de Fondo y Estilos que organiza la Federación Madrileña de Natación y que consistieron en 1.500 m libres masculinos, 800 m libres femeninos, 400 m estilos masculinos y 400 m estilos femeninos. Como es natural, en estas primeras competiciones celebradas aquí intervinieron los chicos y chicas del Club Natación Aranjuez y además con muy buenos resultados de crono.

Estas pruebas están incluidas en el calendario oficial de la Federación Madrileña para celebrarse en nuestra ciudad. Como se sabe, toda la natación de nuestra Comunidad estaba centrada en Madrid, donde se celebraban la mayoría de las competiciones. Pero debido a que

bastantes pueblos de la periferia tienen piscinas climatizadas (Aranjuez, Arganda, Alcalá, Fuenlabrada, Móstoles, Leganés y muchos otros más) la Federación Madrileña con buen criterio quiere descentralizar tantas competiciones en la capital y llevarlas a las piscinas de la comarca, para el fomento de la natación madrileña. Ni que decir tiene que estas competiciones que se han programado para Aranjuez nos vienen de perlas, por el consiguiente ahorro en los desplazamientos.

Este criterio de la Federación Madrileña y la aceptación del Ayuntamiento de Aranjuez en ceder la piscina es un gran logro y muy beneficioso para nuestra localidad, por entender que recibiremos cantidad de visitantes para bien de todos. *A. Talavera preside el CN de Aranjuez*

## CD Sitio de Aranjuez

**Getafe B 7- Juvenil A 4**

**Juvenil:** Quino, Blas, Micky, Luis, Pozo, Cabrera, Ismael, Marcos, Roberto, Marian y David

**Cambios:** Dani, Izquierdo y José Mari.

**Juvenil B (descansó)**

**Rayo Valdemoro 1 - Cadete A 8**

**Cadete B 0 - Julio Cortázar 1**

**Infantil A 2 - Nuevo Comercial**

**CD Aurora 2 - Infantil B 1**

**Alevín 4 - Unión Carrascal 0**

**UD Manzanares 2 - Alevín F-7 4**

## Fútbol Sala Junior

C.E. Segunda Jornada:

### GRUPO I

Auto. Europa (descansó), Alb. San Vicente 12 - Snooker 3, Caja Rural Toledo 3 - HTex. Mari-Javi 1, Multy Sport 4 - Cercama 4, Bar de Copas 4 - Baz. Toledo Idea 3, Electri. Stuart 0 - Recreat. Torres 3

### GRUPO II

Muebles Capitán (descansó), Sitaptcbb+ 7 - C. Jacinto - F. Arfe 0, Sport Nati 7 - Bar Copas Zámbara 1, Reloj. Santi 1 - Mul.Opt. Ribolen 5, Alkamus-Piccola 4 - Bar Roldán 3, Léver 14 - Sumin. Alfaro 1

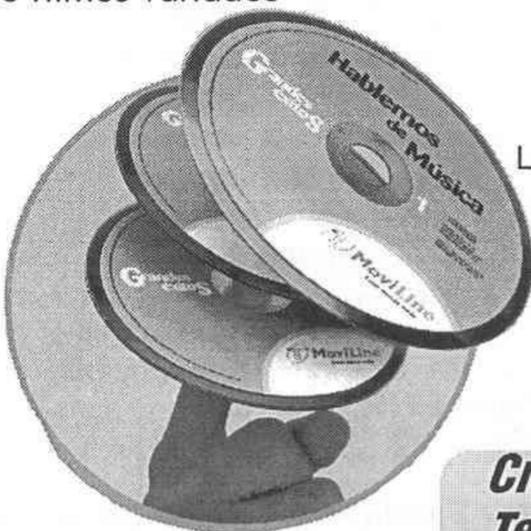
### GRUPO III

M. Cocina Misira 6 - T. Nuestro Mundo 6, VC. Inasa 0 - Bar Miniaturas 1, Daewoo Ditrauto 1 - Cerv. Baviera 3, M.Bar Antón 5 - Frioterm 1, Normavisión 8 - Jomarfan Elect. 2, Op. Lohade 4 - SNCF 0

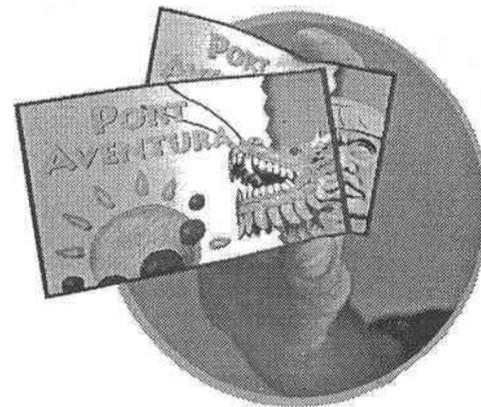


Una suscripción a Marca  
+ Guía de la Liga 97/98  
+ Video

Una colección de 5 CD's  
de música clásica  
o ritmos variados



**Crta. Andalucía, 5. Aranjuez**  
**Tels. 892 22 90 - 892 26 98**



Dos entradas  
a Port Aventura

Ahora, al darte de alta en **MoviLine** en

**INFORMATICA Y SISTEMAS**

# elige tu regalo

Lo que oyes. Ahora al darte de alta en MoviLine en INFORMATICA Y SISTEMAS consigues magníficos regalos que tú mismo eliges.

Además, participarás en sorteos de fabulosos premios. ¿A qué esperas? Date de alta en MoviLine hoy mismo y pide tu Carpeta de Bienvenida.

Lo importante es hablar



## Resultados de la L.F.S. Independiente

C.E. La Liga de Fútbol Sala Independiente (no federada) disputó este pasado fin de semana la quinta jornada de Liga.

Numancia 3 - Kronos/Las Cañas 3  
 Pub Minaya 4 - Comb. Aranjuez 3  
 C. J. Martín 4 - PD Ontígola 0  
 Agfa Gevaert 4 - At. Independiente 5  
 Normavisión 2 - Pesc. Cenadero 1  
 GEE/R. Arribas 6 - El Sotanita 5  
 Bar Las Torcas 2 - Inm. Aranjuez 4  
 Tab. El Gato 1 - SG. Vitalicio 7

### TROFEOS A LOS MÁS DESTACADOS

#### Máximo goleador

##### Trofeo Muebles Capitán

Hugo Martín (P. Numancia): 14 goles  
 Benito Díaz (PD Ontígola): 11 goles  
 Inocencio Moreno (Normav.): 9 goles

#### Equipo menos goleado

##### Trofeo Macoher

Carnicería J. Martín: 4 goles  
 PD Ontígola: 9 goles.  
 Peña Numancia 11 goles.

#### Equipo más deportivo

##### Trofeo Pescadería El Cenadero

Kronos/Las Cañas 1 punto.  
 Seguros Grupo Vitalicio 1 punto.  
 Pescadería El Cenadero 1 punto.

#### Mayor goleada

##### Trofeo Multy-Sport

Carnicería Javier Martín (15-0)  
 Inmobiliaria Aranjuez (15-1)  
 PD Ontígola (11-0)

**Clasificación:** Carnicería J. Martín 9, Peña Numancia 9, PD Ontígola, Inmobiliaria Aranjuez 7, Combustibles Aranjuez 6, Normavisión T-21 6, GEE/Relojería Arribas 6, Pub Minaya 6, Kronos/Las Cañas 4, Seguros Grupo Vitalicio 4, Bar Las Torcas 4, Pescadería El Cenadero 3, Agfa Gevaert 3, At. Independiente 3, Taberna el Gato 1 y Bar Sotanita 1.

### Club Balonmano Apóstol Santiago

#### Cadete:

EM. Móstoles 23 - A. Santiago 16

#### Juvenil:

Corazonista 16 - A. Santiago 12

#### Senior:

A. Santiago 27 - Agora 17

#### Próxima jornada:

Senior: CB Mirasierra - A. Santiago (día 1) y A. Santiago - Osuna Madrid (día 2)

Juvenil: A. Santiago - Arganda (día 1) y EMBA Alcorcón - A. Santiago (día 2)

Cadete: Descansa

### Club Baloncesto Aranjuez

## Chinchón 40 - C.B. Aranjuez 44

C.E. Faltó calentamiento y juego y sobraron nervios, aun que sirva como disculpa que fue el primer partido en categoría senior. Demasidos errores en ataque y el mal cierre del rebote defensivo propiciaron durante todo el encuentro lo incierto del resultado. De la mediocridad se salvaron las novatas Pilar, Marta y Loli y de las veteranas la excelente defensa de María. Al final se convirtieron el 17% de los tiros libres (6 de 22).

**Próxima jornada:** C.B. Aranjuez y el A. Solidaridad jugarán este domingo a las once de la mañana en el Pabellón del Doménico Scarlatti.

**Otros resultados: Cadete: C.B. Aranjuez 50 - Esc. Pías de Aluche 47.**

**Próxima jornada:** La Salle Latina - C.B. Aranjuez, el próximo día ocho.



Las integrantes del equipo Club Baloncesto Aranjuez de la pasada campaña posan para Cuatro Esquinas

## Pato Clavet gana a Viloca en el V Torneo de México

**José Angel Rodríguez.** El tenista arancetano Francisco Pato Clavet venció a Juan Alberto Viloca en la final del V Torneo de México esta semana. El ribereño se impuso a Viloca en dos sets por 6-4 y 7-6 (9-7). Con este triunfo, Clavet se apunta el cuarto título de su carrera, destronando en el palmarés al austriaco Thomas Muster, quien hasta entonces había ganado las cuatro ediciones anteriores. Clavet consiguió el triunfo gracias a su mayor experiencia en esta final (la séptima del ATP de este año). El tenista de Aranjuez ya se había medido contra Muster en dos ocasiones (en 1995 y 1996), siendo batido en las semifinales. En su encuentro con Viloca sólo concedió un punto de *break* en el primer juego del partido y después merced a su solidez en el servicio se cimentó el triunfo. Al término del *match* Clavet declaró que "ha sido un partido muy igualado y la pista estaba muy seca. En el primer set luchamos mucho y nos cansamos demasiado, pero al final se ha notado mi veteranía y lo viejo que soy".

### Liga Tenis de Mesa

#### 1ª División quinta Jornada

José M. García 2 - F. Torres 1  
 M. A. Iglesias 2 - V. Torres 1  
 Paco Ramírez 2 - José R. García 0  
 Luis Moreno 2 - Fernando Ortíz 1  
 Raúl Cartas - Luismi Morán (apl)

#### Clasificación

Iglesias (10), Ramírez (9), Soto (9), J.M. García (9), F. Torres (8), Moreno (8), Morán (6), Ortíz (6), Cartas (5), V. Torres (5), Castellanos (5), J.R. García (4)

#### 2ª División quinta Jornada

Mateo 2 - D. Castellanos 0  
 Roberto 0 - Mario 2  
 Pérez 0 - Calvo 2  
 R. Ramírez - A. Aguila (apl)  
 Díaz 0 - Muhammad 2  
 A. García - Uceda (apl)

#### Clasificación

Mario (9), Mateo (4), R. Ramírez (7), Calvo (7), Roberto (6), Pérez (6), A. García (5), Uceda (5), D. Castellanos (5), Díaz (5), Muhammad (5), Alberto (0)

#### Liga Provincial: 1ª Jornada:

1ª División: CTM Cuatro Caminos 1 - CTM Aranjuez 4  
 3ª División: Complutense TM 0 - CTM Aranjuez 4

# Un ribereño



# en N.Y.

33· Deportes

## Roberto Delgado correrá el Maratón

José Angel Rodríguez. Si en el mundo del atletismo se hubiera de elegir una modalidad épica, la maratón se alzaría sin duda alguna con ese título. Si además hablamos de la prueba neoyorkina, estamos frente a la más legendaria. Allí, al otro lado del Atlántico, junto a 30.000 corredores, uno de los nuestros, Roberto Delgado, flexionará unas 25.000 veces sus tobillos a lo largo de los 42 kilómetros y 195 metros más fabulosos. "A él asisten corredores de todos los rincones del planeta, cada uno con diferentes ilusiones, pero todos con una misma meta común", asegura Delgado, de 44 años, maratoniano desde los 21, con 35 pulsaciones por minuto en reposo y con 18 maratones terminados en

sus zapatillas.

Es la primera vez que sale de nuestro país a competir: "después de llevar corriendo muchos años y haber terminado 18 maratones en diferentes puntos de España, afronto esta maratón con una ilusión especial".

El asfalto y el frío en esta época de la *gran manzana* le aguardan para medir su titánico esfuerzo: "es el esfuerzo individual por sobrepasar los propios límites y alcanzar la excelencia".

Para ello, para lograr tocar por unos instantes la gloria, Delgado ha estado "día tras día realizando esos entrenamientos sin pensar en los contratiempos que aparecen constantemente y tratando de solucionarlo de la forma más positiva

pensando en la satisfacción de alcanzar la meta emprendida".

Y es que según Delgado, "Cada corredor sabe que cuando cruza la meta, cuando bate su propia marca (su plusmarca es 2 31'20"), no ha hecho otra cosa que comenzar. Cada final es un nuevo principio".

"El maratón es la carrera más bella. Tiene la perfección como objetivo. La preparación y el trabajo constante como camino", afirma el deportista.

El objetivo de Delgado en esta prueba es finalizarla, vencerla. "No es tarea fácil acabar un maratón y mucho menos dignamente".

Definitivamente, los maratonianos están fabricados de otra pasta.

## 12 EXCLUSIVAS VIVIENDAS

en el casco de Aranjuez

Pisos y Dúplex 2, 3 y 4 dormitorios

Cocheras privadas:  
17,25 m<sup>2</sup> 1.500.000 pts.

Locales comerciales  
desde 46,2 m<sup>2</sup>.

### DUPLEX

2 dormitorios  
desde 12.872.190 pts.  
(92,94 m<sup>2</sup>)

3 dormitorios  
desde 14.417.850 pts.  
(104,10 m<sup>2</sup>)

### EXCELENTES CALIDADES

Carpintería en P.V.C.  
Parquet de roble  
Armarios empotrados  
Puerta blindada  
Calefacción individual  
Radiadores de aluminio  
Gas natural

Y una cocina de ensueño:  
Muebles altos y bajos  
Placa vitrocerámica  
Campana extractora  
Horno eléctrico  
Fregadero acero inoxidable  
Lavadora y Frigorífico

**EDIFICIO  
POSTAS 80**

**Información  
y Venta:**

**C/ Almibar, nº 20**

**Tel. 891 12 28**

34. Quiébramochas

**Cada oveja con su pareja**

(relaciona cada libro con su autor)

1. Los pilares de la tierra
2. El Menón
3. El libro del buen amor
4. El mundo de Sofía
5. El amargo don de la belleza
6. El manuscrito carmesí
7. El Buscón
8. Hamlet
9. La Regenta
10. Nuestros antepasados
11. Rinconete y Cortadillo
12. El nombre de la rosa
13. El maestro de esgrima
14. Fuenteovejuna
15. La Celestina
16. El Decamerón
17. Rimas y Leyendas
18. Fausto
19. Misericordia
20. La familia de Pascual Duarte
21. La sonrisa etrusca

- A. Camilo José Cela
- B. Gustavo A. Becquer
- C. Umberto Eco
- D. Lope de Vega
- E. Fernando de Rojas
- F. Pérez Galdós
- G. Cervantes
- H. Pérez Reverte
- I. Bocaccio
- J. Martín Gardner
- K. Terence Moix
- L. Quevedo
- M. Clarín
- N. Goethe
- O. Shakespeare
- P. Arcipreste de Hita
- Q. Italo Calvino
- R. Ken Follett
- S. Platón
- T. Antonio Gala
- U. J.L. Sampedro

**El partido**

Supongamos que un jugador de un equipo de fútbol mete un gol en su portería... Cuando va a finalizar el partido otro jugador del equipo contrario mete gol en la portería correcta. ¿Cuál es el resultado final del encuentro?

**Por Raul y Cía.**

**Soluciones al número anterior**

A	C	A	B	O		D	E		C	O	M	P	R	A	R	M	E		U	N	
B	U	R	R	O		V	E	N	D	I		L	O	S		D	O	S		C	O
C	H	E	S		Q	U	E		M	E		Q	U	E	D	A	B	A	N		Y
	A	C	A	B	O		D	E		C	O	M	P	R	A	R	M	E		U	N
	B	U	R	R	O		Q	U	E		E	S		H	E	R	R	A	M	I	E
N	T	A		A		L	A		Q	U	E		L	A		T	E		E	L	C
O	R	A	Z	O	N		E	N		E	L		P	E	C	H	O		Y		P
O	R		C	U	Y	A	S		V	E	N	A	S		C	O	R	R	E		U
N	A		S	A	N	G	R	E		D	E	L		M	I	S	M	O		C	O
L	O	R		Q	U	E		L	A		D	E	L		H	O	M	B	R	E	
U	N		B	U	R	R	O		E	S		M	A	S		S	A	L	U	D	A
B	L	E		Q	U	E		U	N		A	U	T	O	M	O	V	I	L		V
A		M	A	S		D	E	S	P	A	C	I	O		E	S		V	E	R	D
A	D		P	E	R	O		T	A	M	B	I	E	N		A	G	O	B	I	A
	M	E	N	O	S		Y		A		E	S	O		Q	U	E		L	L	A
M	A	M	O	S		E	L		T	I	E	M	P	O		U	N	A		H	O
R	A		T	R	A	S		O	T	R	A		H	O	R	A		E	N		V
E	Z		D	E		Q	U	E		M	A	R	L	O		N	O	S		L	O
R	E	G	A	L	A																

NOTICIA DE UN BURRO BR  
AVITO.  
CAMILLO JOSE CELA.

**El grupo musical**

Los componentes de la banda tocaban por orden de aparición el violoncelo, el contrabajo, la mandolina, el clarinete, la pandereta y el triángulo. Todos tienen por nombre un anagrama del nombre de su respectivo instrumento.

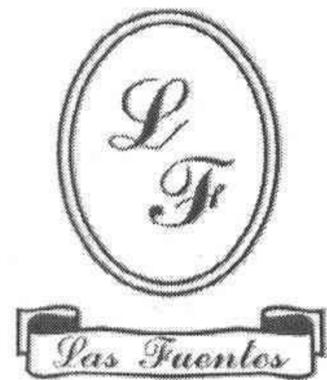
**CELEBRACIONES INOLVIDABLES**



**SALONES REINA VICTORIA**  
Avda. Plaza de Toros s/n.  
Tel. 891 20 05



**RESTAURANTE EL CASTILLO**  
Reales Jardines del Príncipe, s/n.  
Tel. 891 30 00 - 892 11 15



**SALONES LAS FUENTES**  
Antigua Ctra. Andalucía, km.44  
Tel. 892 38 41 - 892 31 73

**YA PUEDES RESERVAR TU COMIDA O CENA  
NAVIDEÑA PARA TU EMPRESA, CLUB SOCIAL, ETC**

# HORARIO DE AUTOBUSES

Madrid				Ontígola			
<b>Laborables</b>				<b>Ontígola-Aranjuez</b>			
Madrid-Aranjuez	7.15 15.00	6.15 12.00		Girasoles	Residencial	La Cruz	
	8.00 15.30	6.45 13.00		7.20 11.50	7.25 11.55	7.30 12.00	
	9.00 16.00	7.15 13.50		8.10 13.10	8.15 13.15	8.20 13.20	
	9.30 17.00	7.45 14.30		<b>8.50 13.40</b>	<b>8.55 13.45</b>	<b>9.00 13.50</b>	
	<b>10.00 18.00</b>	8.15 15.15		8.55 15.45	9.00 15.50	9.05 16.00	
	11.00 19.00	8.30 16.00		9.40 17.20	9.45 17.25	9.50 17.30	
	11.30 20.00	9.00 16.30		10.50 18.40	10.55 18.45	11.00 18.50	
	12.00 20.30	9.30 17.00		<b>11.05 20.40</b>	<b>11.10 20.45</b>	<b>11.15 20.50</b>	
	13.00 21.00	10.15 17.45		En negrita, sólo los sábados			
	14.00 22.00	11.00 19.00		<b>Aranjuez-Ontígola</b>			
	14.15			7.15 8.05	8.50 9.35	10.40 11.40	
				13.00 15.30	17.00 18.30	20.30	
Domingos y festivos				En negrita, el recorrido en Aranjuez es Renfe, Mercado y Ambulatorio			
Madrid: 9.00-11.00-13.00-16.00				Sábados: 8.40 10.35 13.15			
19.00-22.00				Este día sólo hay parada en Mercado			
Aranjuez: 8.30-12.00-14.00-16.00							
20.00							
En negrita: excepto sábados							

## HORARIO TRENES

Aranjuez-Atocha					Atocha-Aranjuez				
5.30	7.30	10.04	14.30	19.04	5.50	8.25	13.25	16.25	19.55
5.45	7.42*	10.34	15.04	19.34	6.05	8.56	13.55	16.55	20.25
6.00	7.45	11.04	15.34	20.04	6.20	9.25	14.18	17.25	20.55
6.15	8.00	11.34	16.04	20.34	6.35	9.55	14.25	17.55	21.25
6.30	8.15	12.04	16.34	21.04	6.50	10.25	14.35	18.25	21.55
6.45	8.30	12.34	17.04	21.34	7.05	10.55	14.55	18.55	22.25
7.00	8.45	13.04	17.34	22.04	7.20	11.25	15.18	19.18	22.55
7.12*	9.04	13.32	18.04	22.34	7.35	11.55	15.25	19.25	23.25
7.15	9.34	14.00	18.30	23.04	7.50	12.25	15.35	19.35	23.55
				23.34	8.05	12.55	15.55		
Negrita: laborales, excepto sábados.					(*)trenes rápidos sólo 29 minutos				
Cursiva: sólo sábados y festivos.									
Aranjuez-Toledo					Toledo-Aranjuez				
7.51	11.08	15.07	19.08	21.08	7.00	8.30	12.30	16.30	21.00
9.08	13.08	17.08	20.08		7.30	10.30	14.30	18.30	

## LA ANTENA

radio fuga **90.7 fm**

**Jueves:** 18.00 Conexión. 20.00 Rock en fuga.  
**Viernes:** 18.00 Conexión. 20.00 Manga-Zine 22.00 Takikardia Convulsiva.  
**Sábado:** 10.00 Conexión. 11.00 La Brigada del Vicio. 12.00 Sabática. 14.00 Piloto Automático. 17.00 El Té de las Cinco. 18.00 La punta de la Aguja. 20.00 El Sonajero.  
**Domingo:** 11.00 Conexión. 12.00 Radio Familiar (dedicatorias, saludos, llamadas...) 14.00 Piloto Automático. 16.00 La Morada de Gargamel. 18.00 Días de Vino y Rosas. 19.00 Nos queda la Palabra. 20.00 Talón de Aquiles. 22.00 La Farola del Boulevard.

**Muy pronto**

**ARANJUEZ FM en el 106.8 fm**



**onda aranjuez 107.8 fm**

**De Lunes a Viernes** 8.30 A Primera Hora. 9.00 Directamente con María. 10.00 Aranjuez Día a Día. 12.00 Teléfono del Oyente. 12.30 Música a la Carta. 14.00 Informativo Crónica 2. 14.30 Crónica 2 Deporte. 15.00 Todo Música.  
**Sábado y Domingo** Durante las 24 horas del fin de semana se emite el programa "Todo música"

Don **SI BUSCAS TRES PIES AL GATO,** Don  
**PRIMERO BUSCA SUS ZAPATOS**  
 P'alpie *... que dónde* C/ Abdón Bordoy, 16 · Aranjuez *Sólo en ...* P'alpie

## HORARIO PATRIMONIO NACIONAL

Palacio Real.....	10.00 - 18.15	Casa Marinos .....	10.00 - 18.15
Casa Labrador .....	10.00 - 18.15	Jardines.....	8.00 - 20.30

Cita Previa para visitas Casa Labrador: 891 03 05

## agenda telefónica urgente

Albergue transeuntes	892 3765	INEM	892 4086
Ambulatorio	8922462	Juzgado Instr.	891 0167
AISA (autobuses)	8910183	Juzgado Distrito	891 0114
Ayuntamiento	8917442	OCRE	891 2044
Biblioteca	8910055	Oficina Turismo	891 0427
	8924386	OMIC	892 2600
Bomberos	8910080	Onda Aranjuez	891 0072
Cámara Agraria	8910232	Patrim. Nacional	892 2588
Cámara de comercio	8910396	Policía Local	891 0022
Cambaleo Teatro	8921793	Policlínica	891 2492
Cáritas	8923981	Polideportivo	891 1916
C. Cultural I. Farnesio	8924386	Protección Civil	892 3686
Cent. Nuevas Tecnolog.	8923050	Radio Fuga	892 0403
Comisaría	8910377	Reg. Propiedad	892 0831
Correos	891 1132	RENFE	891 0202
Cortijo (ayuntamiento)	892 0714	SEPRONA	894 0008
Cruz Roja	891 0252	Servicios Sociales	892 1546
CUATRO ESQUINAS	892 0820	Taxis	891 1139
Guardia Civil	8910062	Telégrafos	891 1132
Hospital 12 Octubre	390 8000	Unión Fenosa	406 8000
Hidrográfica Tajo	535 0500	Urgencias (SS)	891 1430

¿Dónde encontrar

**CUATRO ESQUINAS?**

**Kioskos:** San Pascual, Campo Fútbol Viejo, Glorieta 1º Mayo, Polideportivo, Alpajés, Infantas, Valeras, Quinielas Ayuntamiento, Colegio San Fernando.  
**Librerías:** Alonso, Mavi, Santero, Halcón, Estudio, Suárez, Real Sitio, Almibar, Roda, Fígaro y Noelia.  
 ...además Centro Cultural I. Farnesio y Obra Social Cajamadrid

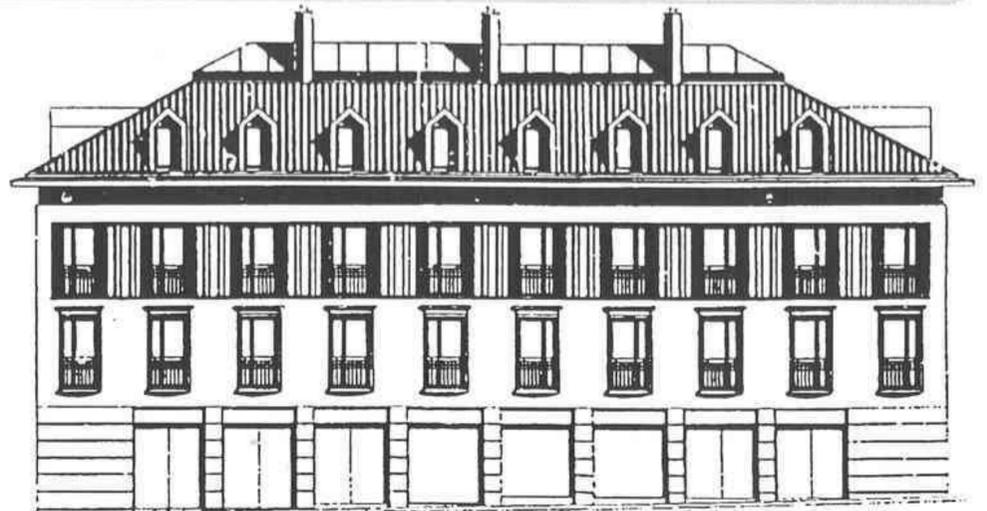
## FARMACIAS DE GUARDIA

<b>Viernes, 31</b>	<b>Real, 25</b>
<b>Sábado, 1</b>	<b>S Antonio, 86</b>
<b>Domingo, 2</b>	<b>Stuart, 135</b>
<b>Lunes, 3</b>	<b>Foso, 82</b>
<b>Martes, 4</b>	<b>Abastos, 187</b>
<b>Miércoles, 5</b>	<b>S Antonio, 86</b>
<b>Jueves, 6</b>	<b>Stuart, 135</b>
<b>Viernes, 7</b>	<b>Moreras, 111</b>

Oficina de Ventas: C/ Postas, 51 ARANJUEZ Tel. 891 11 87

HORARIO COMERCIAL: De Lunes a Viernes: Mañanas de 10 a 13 h.  
Tardes de 17,30 a 20 h.

# Edificio REY



C/ Abastos / Rey / San Pascual / Concha

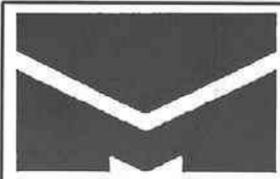
## APARTAMENTOS

Desde...

6.500.000 pts.

- EXTERIORES

## LOCALES COMERCIALES Y GARAJES



### METROGES, S.A.

C/ O'Donnell, 32. 1º  
28009 MADRID

***En MUNDAKA encontrarás todo lo que necesitas.***

San Antonio, 67

**ROPA:** O'Neill, Quiksilver,  
No Fear, Rip Curl, Dickies.  
**GAFAS:** Oakley y Arnette.

**ZAPATILLAS:** Vans,  
Reef, Airwalk.  
**RELOJES:** Animal  
**BOTAS:** Timberland.